

République Algérienne Démocratique et Populaire
الديمقراطية الشعبية

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique و وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

Université Chadli Bendjedid-El Tarf

جامعة الشانلي بن جديد الطارف

Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

كلية الآداب و اللغات
قسم اللغة الفرنسية



MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique
« Didactique des Langues Étrangères »

THÈME

*La formation à l'interculturel chez les enseignants du
secondaire*

Présenté Par : Mouici Anfel

Soutenu le:

Devant le jury composé de :

Présidente : Mme Hazourli Imene
Tarf

Université Chadli Bendjedid- El

Examinatrice : Mme Boussaha Nadjla

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Rapporteur : Dr Djedid Ibtissem

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Année universitaire 2021 -2022

Dédicace

Je dédie ce travail :

À MON TRÈS CHER PÈRE

De tous les pères, tu es le meilleur.

Tu as été et tu seras toujours un exemple pour moi par tes qualités humaines, ta persévérance et perfectionnisme

Pourriez-vous trouver dans ce travail le fruit de toutes vos peines et vos efforts.

Aucune dédicace ne saurait exprimer ma reconnaissance et mon profond amour.

À MA TRÈS CHÈRE MÈRE

Source inépuisable de tendresse, de patience et de sacrifice, ta prière et ta bénédiction m'ont été d'un grand secours

tout au long de ma vie.

Quoique je puisse dire et écrire, je ne pourrais exprimer ma grande affection et ma profonde reconnaissance. J'espère

ne jamais trahir tes sacrifices.

A mes frères

Puisse Allah vous protéger, garder et renforcer notre fraternité, mes amours.

A ma sœur

Tu as été à mes côtés pendant toutes les étapes de ce travail, une sœur comme on ne peut trouver nulle part ailleurs.

A ma directrice de travail

Que ce travail soit pour vous un témoignage de mon respect et de mon affection.

A toute ma famille paternelle et maternelle. Et toutes mes connaissances.

Remerciements

Je tiens à exprimer ma profonde gratitude et mes remerciements à ma directrice de recherche : Dr Djedid Ibtissem, qui ma guidé, m'orienté, ma donné des solutions dans cette expérience enrichissante, vraiment merci énormément pour tous ces efforts précieux.

J'adresse également mes sincères remerciements et ma reconnaissance à tous les enseignants qui m'ont aidé et contribué à la réussite de ce travail.

Mes remerciements vont aussi aux membres du jury, « Mme hazourli Imen » et « Mme Boussaha Nadjla », qui ont bien accepté de lire mon travail pour l'évaluer.

Je remercie aussi tous les enseignants qui ont assuré notre formation durant les cinq années universitaires.

A tout le personnel du lycée de Bougous.

A mon premier formateur dans cette langue étrangère « Papa ».

-Merci a vous tous-

Résumé :

Notre étude s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues-culture, elle porte comme intitulé *la formation à l'interculturelle chez les enseignants du FLE au Secondaire*. L'objectif principal de cette dernière est de vérifier d'une part, la formation des enseignants à l'interculturel. D'autre part, de sensibiliser la valorisation et l'importance de la compétence interculturelle dans les programmes du FLE du palier secondaire. et cela à travers une enquête menée sur le terrain qui se compose de deux procédures d'investigation, l'une quantitative (questionnaire destiné aux enseignants du FLE au secondaire), tandis que l'autre est qualitative (observation des enseignants du FLE durant leurs cours à travers une grille d'observation).

Les réponses obtenues par ces investigations nous ont menées à confirmer nos hypothèses, et par là, à souligner l'impact d'une formation parcellaire de l'interculturel sur les pratiques pédagogiques et donc de la nécessité d'outiller les enseignants des bons contenus, moyens et outils afin d'accomplir leurs missions d'intermédiaire interculturel.

Mots clés :

Enseignement secondaire- français- formation des enseignants- interculturel.

Abstract:

Our study is part of the field of language-culture didactics, it bears the title of *intercultural training among teachers of FLE in Secondary*. The main objective of the latter is to verify, on the one hand, the training of teachers in interculturality. On the other hand, to raise awareness the promotion and importance in FLE programs at the Secondary level. And this through a survey carried out in field which consists of two investigation procedures, one quantitative (questionnaire intended for FLE teachers in secondary school), while the other is qualitative (observation of FLE teachers during their lessons through an observation grid).

The answers obtained by these investigations les us to confirm our hypotheses, and thereby to underline the impact of fragmented intercultural training on teaching practices

and therefore the need to equip teachers with the right content, means and tools in order to accomplish their intermediary missions intercultural.

Key words:

Secondary education- French- teacher training- intercultural.

ملخص

دراستنا هي جزء من مجال تعليم الثقافة اللغوية, و هي تحمل عنوان *التدريب بين الثقافات بين معلمي الفرنسية كلغة أجنبية في المرحلة الثانوية*. الهدف الرئيسي من هذا الأخير هو التحقق, من ناحية من تكوين المعلمين على التفاعل بين الثقافات. و من ناحية أخرى, لرفع مستوى الوعي حول تعزيز و أهمية الكفاءة بين الثقافات في برامج اللغة الفرنسية على المستوى الثانوي. و هذا من خلال تحقيق تم إجراؤه في الميدان و يتكون من إجراءين, احدهما كمي (استبيان مخصص لمعلمي اللغة الفرنسية في الطور الثانوي), و الآخر نوعي (ملاحظة معلمي الفرنسية أثناء تقديمهم للدروس). الإجابات التي تم الحصول عليها من خلال هذه التحقيقات إلى تأكيد فرضياتنا, و بالتالي التأكيد على تأثير التدريب المجزأ بين الثقافات على ممارسات التدريس, و بالتالي الحاجة إلى تزويد المعلمين بالمحتوى و الأدوات المناسبة من أجل انجاز مهامهم الوسطية.

الكلمات المفتاحية

تعليم ثانوي- اللغة الفرنسية- تدريب المعلمين- متعدد/ تقارب الثقافات.

Introduction générale

Introduction générale :

Apprendre ou enseigner une langue étrangère c'est contempler sa culture et découvrir l'autre y compris l'interculturel.

Depuis les années soixante, l'Algérie a officiellement adopté la langue française comme une première langue étrangère dans tous les domaines, notamment le domaine éducatif et pédagogique.

Le système éducatif en Algérie s'intéresse beaucoup plus de l'enseignement / apprentissage des langues étrangères en particulier le FLE (français langue étrangère).

Dans ce contexte, l'interculturalité est inséparable de la didactique des langues étrangères. Dans les écoles algériennes ; Donc, l'apprenant a besoin de ce qu'on appelle « la compétence interculturelle ».

« La compétence interculturelle est la capacité de comprendre, d'analyser les différences d'une autre culture, de s'adapter, d'y évoluer, d'atteindre ses objectifs dans cette différence » (Henriette, 2005 :681).

L'école algérienne essaye toujours de former l'apprenant à comment s'ouvrir sur les autres cultures à travers les manuels scolaires des langues étrangères, ces manuels impliquent le voyage vers l'Autre et sa découverte, d'autre manière, ils ouvrent le dialogue entre les différentes cultures, donc on peut dire que les manuels scolaires ont incarné l'idée du biais de l'interculturel qui est selon Christian Puren (2013 :05)

« la capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges de voyages ou de séjours touristiques, en particulier repérant les incompréhensions causées par ces représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culturel »

Mais pour transmettre un message il a besoin d'un transmetteur qualifié pour effectuer cette tâche ; Pour cela l'enseignement- apprentissage des langues étrangères a confié la mission aux professeurs, chacun selon sa spécialité.

En bref, l'enseignant en classe de FLE c'est un passeur, médiateur culturel et interculturel
« l'enseignant passeur culturel est un enseignant qui favorise le dialogue dans sa classe

et entretient un lien dynamique avec la culture dans toutes ses dimensions, permettant ainsi aux élèves de faire des découvertes, de développer un regard critique et de faire des apprentissages significatifs puisque culturellement ancrés »(Nadeau, 2020 :63).

Mais là, une question doit se poser qui est la suivante : est ce que tout enseignant a des compétences qui lui permettent d'entrer dans le milieu de la transmission de différentes cultures ? Car le rôle de ce dernier c'est de mettre en œuvre une approche culturelle de son enseignement, une approche associée à l'apprentissage par compétences qui vise la construction de savoirs par l'apprenant grâce à des expériences d'apprentissage comme le précise Zakhratchok (2006 :201) « être un passeur culturel ne s'improvise pas, il ne suffit pas d'être soi-même cultivé, amoureux de culture ni de compter sur son charisme ou sa bonne volonté »

On comprend donc que le professeur a une énorme responsabilité qui est difficile à la fois ; car c'est indispensable que chaque enseignant de langue cible soit bien formé et compétent pour qu'il soit prêt dans tous les moments à rencontrer de différentes questions de la part de ses apprenants et dans ce cas il ne veut pas se mettre en une situation gênante !

La problématique :

En didactique des langues cultures, l'enseignement/apprentissage algérienne considère l'enseignant comme un médiateur de la formation scolaire, car il relie entre deux ou plusieurs cultures notamment l'enseignant de FLE au Secondaire qui joue ce rôle crucial par excellence ;

Dans ce contexte, notre problématique de recherche se tourne autour la formation interculturelle des enseignants en classe de FLE. Donc une question principale doit se poser et tente d'y répondre :

- ❖ L'enseignant de FLE au Secondaire est-il suffisamment formé à l'interculturel ?
Si oui, donc :
 - Comment joue-t-il le rôle d'un médiateur, transmetteur interculturel en classe de FLE ?
 - Sa mission s'arrête seulement sur la transmission des savoirs linguistiques et culturels, ou il dépasse ces limites vers des tâches personnelles ?

Hypothèses :

Pour effectuer notre recherche nous émettons les hypothèses suivantes :

Les enseignants de FLE ont des larges connaissances de la compétence interculturelle
Malgré l'insuffisance de la formation interculturelle dans les instituts supérieurs et les universités,

L'enseignant de langue peut organiser ses enseignements culturels selon une méthode personnelle.

L'objectif de notre travail est : d'une part, de vérifier la formation des enseignants à l'interculturel. D'autre part, de sensibiliser de la valeur et l'importance de la compétence interculturelle dans les programmes du FLE.

- Afin de répondre à nos questions et vérifier la validité de nos hypothèses. Nous avons mené une enquête sur le terrain. Notre enquête comporte deux outils d'investigations :
 - Qualitative : une observation des enseignants réalisée au sein du lycée Nouari Salah situé à la commune de Bougous wilaya d'El-Tarf.
 - Quantitative : un questionnaire mené au enseignants du palier secondaire.

Le plan du travail :

Notre travail de recherche sera divisé en deux parties :

- 1- Une partie théorique qui s'organise en deux chapitres :
 - Le premier chapitre intitulé : « qu'est ce que l'interculturel ? » ;

Dans lequel nous aborderons les concepts liés à l'interculturel tels que : la culture et ses composantes, le rapport entre la langue et la culture, l'identité, la compétence culturelle/interculturelle, les composantes de la compétence interculturelle, les types de l'interculturel l'approche interculturelle et ses méthodes.

- Le deuxième chapitre intitulé « la formation à l'interculturel chez les enseignants du FLE »

Dans un premier temps nous présenterons en bref l'enseignement-apprentissage du FLE en contexte algérien, puis nous discuterons sur l'interculturalité dans l'enseignement des langues, d'autre part nous traiterons le sujet de la médiation puis le rôle de l'enseignant et enfin nous arriverons à l'essentiel de notre objectif qui est la formation d'enseignants en classe du FLE.

2- Une partie pratique, qui se compose aussi de deux chapitres ;

- le premier chapitre sera une présentation de notre méthodologie de recherche puis notre dispositif pour la réalisation de cette dernière.

-pour ce qui est du deuxième chapitre qui concernera l'analyse et l'interprétation des résultats qualitatifs (à travers l'observation) et quantitatifs (à travers le questionnaire) obtenus qui seront à leur tour des supports pratiques pour la vérification de nos hypothèses.

Chapitre 01 : qu'est ce que l'interculturel ?

Introduction partielle

En didactique des langues étrangères, l'interculturel est indispensable, notamment dans les classes de FLE qui sont des lieux de rencontre des diverses cultures. La pédagogie interculturelle prend en charge l'apprenant, qui lui fournit une formation à la prise de conscience du rôle de la culture, lors de la rencontre avec l'Autre.

Selon Cuq (2003 :136-137) :

« L'interculturalisme affirmait que l'important était le préfixe inter qui permettait de dépasser le multiculturel, en effet, suppose l'échange entre les différentes cultures, l'articulation, les connexions, les enrichissements mutuels, loin d'être un appauvrissement comme les conservateurs l'affirmaient, le contact effectif de cultures différentes constitue un apport ou chacun trouve un supplément à sa propre culture ».

Alors, que serait l'interculturel ? Nous allons découvrir la réponse dans ce chapitre.

Aperçu sur l'interculturel

1- L'interculturelle une composante parmi d'autres de la compétence culturelle :

« Il est plus que temps désormais, en didactique des langues-cultures, de ramener la composante interculturelle à sa juste place parmi l'ensemble des composantes de la compétence culturelle, de manière à permettre aux enseignants de gérer la problématique culturelle dans toute sa complexité, de manière plus efficace parce que mieux adaptée à la diversité des publics, des objectifs et des environnements d'apprentissage... » Puren (2014 :21)

1-1- Qu'est ce que la culture ?

L'enseignement d'une langue, doit passer par l'enseignement de sa culture. Car toute langue comporte des références explicites à l'ensemble culturel, donc la culture est transmise d'une génération à l'autre est se partage aussi entre les membres d'un groupe. L'individu construit son identité à l'aide des références implicites de son groupe.

D'autre part, la culture se définit comme : « *l'ensemble des connaissances et des comportements qui caractérisent une société humaine ou un groupe humain à l'intérieur d'une société* »

Clanet (1993 :15-16) a proposé une définition générale à la culture :

« *Un ensemble de systèmes de significations propres à un groupe ou à un sous-groupe, ensemble de significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et donnent naissance à des règles et à des normes que le groupe conserve et s'efforce de transmettre et par lesquelles il se particularise, se différencie des groupes voisins* »

1-2- La compétence culturelle

L'apprenant de la langue étrangère n'a pas seulement besoin de compétences linguistiques, mais il a également besoin d'être conscient de sa propre culture et la culture de l'Autre ; autrement dit, il a besoin d'avoir une compétence culturelle qui lui permet de communiquer par efficacité avec l'autre en maniant la langue cible sur les deux plans linguistique et culturel.

La compétence culturelle est vue comme : « *un ensemble d'aptitudes permettant d'explicitier les réseaux de signification implicites, à partir desquelles se mesure l'appartenance à une communauté culturelle donnée* »Zarate (1998 :8.72)

1-3- Les composantes de la compétence culturelle

Selon Puren (2008 :03) « *la compétence interculturelle ne serait qu'une partie d'une compétence beaucoup plus large qu'il nomme compétence culturelle* »

Tableau 01 : composantes historiques de la compétence culturelle en didactique des langue-culture

Composante	Définition	Domaine privilégié	Activité de référence
Trans-	Capacité à reconnaître dans les grands textes classiques le « fonds commun d'humanité	Valeurs	

culturelle	» (É. Durkheim) qui soutend tout l' « humanisme classique » et actuellement la « Philosophie des Droits d l'Homme », et à reconnaître son semblable dans tout homme, au-delà de la diversité des manifestations et revendications culturelles.	universelles	reconnaitre
Méta-culturelle	Capacité à mobiliser ses connaissances culturelles et à extraire de nouvelles connaissances culturelles à propos et à partir de documents authentiques étudiés en classe ou consultés chez soi	connaissances	Parler sur : réagir, interpréter, extrapoler, transposer

Inter-culturelle	Capacité à repérer les incompréhensions qui apparaissent lors de contacts initiaux et ponctuels avec des personnes d'une autre culture, en raison de ses représentations préalables et des interprétations liées à son propre référentiel culturel.	représentations	Découvrir , communiquer
Multi-culturelle	Capacité à vivre harmonieusement, dans une société multiculturelle, avec des personnes de cultures entièrement ou partiellement différentes	Comportements	Co-habiter
Co-culturelle	Capacité à agir efficacement dans la longue durée avec des personnes de cultures entièrement ou partiellement différentes, et à cet effet d'adopter et/ou se créer une culture	Conceptions, valeurs contextuelles	Co-agir

	d'action partagée («co-culture»).		
--	--------------------------------------	--	--

Source : Puren 2014

2- L'identité une notion associées à l'interculturel

L'identité est un ensemble de caractéristiques, physiques, morales, sociales et culturelles d'où la personne peut se reconnaître facilement. L'identité singularisée l'individu et le spécifie de l'autrui, dont chaque individu est favorisé d'un de traits sociolinguistiques distinctifs à sa propre appartenance.

Selon Philippe Blanchet (2004-2005 : 7) « *une identité est un processus, en construction et en évolution constantes, toujours ouvert et adaptable, qui n'établit pas de frontière étanche entre groupe* ». Donc l'identité c'est la naissance de plusieurs liens, tel que de filiation, qui est un lien de continuité entre les différents générations.

3- Le rapport langue / culture

La langue trouve sa valeur par la culture, même dans l'apprentissage des langues étrangères on ne peut pas les séparaient, car enseigner une langue c'est transmettre sa culture, comme le souligne Charaudeau (2001 : 343)

« Ce ne sont ni les mots dans leur morphologie ni les règles de syntaxe qui sont porteurs de culturel, mais les manières de parler de chaque communauté, les façons d'employer les mots, les manières de raisonner, de raconter, d'argumenter pour blaguer, pour expliquer, pour persuader' pour réduire ».

La langue parlée représente toujours les traits de la culture d'origine du locuteur, donc elle est considérée comme un porteur culturel, cela est affirmé par Zarate et Gohardraden (2003 :57) comme suit : « *la langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles d'une culture donnée* ».

4- Origine et histoire de l'interculturel

Le terme interculturel, apparaît pour la première fois en 1975 dans les textes officiels en France. Il va susciter dans les années 1980 des approches, des activités, des pédagogies interculturelles variées et parfois contradictoires.

Dans les années 1975-1977 elles vont alimenter les discussions au conseil de l'Europe autour de certains principes de base. Par la suite, le conseil de l'Europe va développer différents projets relatifs à l'éducation interculturelle.

Ferreol et Jucquois(2004 :175) affirment que :

« La pédagogie interculturelle est née en France au début des années soixante-dix dans le contexte des migrations.les préoccupations apparues au sujet des difficultés scolaires des enfants de travailleurs migrants ont donné peut à peut naissance à l'idée que les différences ne constituaient pas un obstacle, mais pouvaient au contraire, devenir un enrichissement mutuel pourvu qu'on puisse s'appuyer sur elles. Quand la didactique des langues étrangères s'est emparée du concept d'interculturalité dans les années quatre-vingt et quatre-vingt dix, le succès de celui-ci s'est accru au point de s'étendre aux autres disciplines et de devenir un des axes essentiels de toute pédagogie ».

5- Définition de la notion interculturelle

Le préfixe inter du terme interculturel sous-entend une relation ou plus précisément ce qui relève de l'altérité.

Le terme interculturel prend en compte les interactions entre des individus ou des groupes d'appartenance, c'est-à-dire la confrontation identitaire.

D'une façon générale, l'interculturel est présenté comme l'interaction et la communication entre les cultures dans le respect de la diversité. Elle vise donc à faciliter la cohésion, l'intégration et la compréhension des différentes cultures, sans perdre son identité ni pousser l'autre à s'éloigner de la sienne.

L'interculturel est une posture, une façon de se positionner lors des échanges et de la coopération avec autrui.

Dans le domaine éducatif, nombreux sont les didacticiens qui relient l'interculturel à l'éducation, et lui accorde un rôle important, pour cela Pretceille(1996 :46) la définit

comme : *« une construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle »*.

Les significations de l'interculturelle sont nombreuses c'est pour ça qu'elle reste un champ trop vaste.

5-1- La compétence interculturelle

Pour apprendre une langue il faut de confronter à des cultures différentes donc c'est nécessaire qu'elle soit apprise et comprise pour qu'elle devenir plus conscient de sa propre culture, alors, qu'est ce qu'une compétence interculturelle ?

Une compétence interculturelle, c'est la capacité de communiquer et se comporter sur l'autre langue en ayant connaissance de son identité et celle de son interlocuteur, ainsi de ces produits culturels, pour avoir sa pleine valeur.

Le Cadre Européen (2005 :83-84) définit cette compétence par :

« La connaissance, la conscience et la compréhension (ressemblances et différences, distinctives) entre « le monde d'où l'on vient » et « le monde de la communauté cible » sont à l'origine d'une prise de conscience interculturelle inclut la conscience de la diversité régionale et sociale des deux mondes »

Et selon Abdallah Preteille(1986) la compétence interculturelle serait : *« sans champ d'application ni public ni spécifique, la pédagogie interculturelle se définit donc comme un discours, un regard porté sur l'enseignement, les disciplines, l'éducation... »*

5-2- Les composantes de la compétence interculturelle

Dans son définition à la compétence interculturelle, D Coste(1998 :08) montre qu'il y'a trois composantes pour cette compétence savoir, savoir-faire et savoir-être :

« un ensemble complexe de savoirs, savoir- faire, savoir-etre, qui par le contrôle et la mise en œuvre de moyens langagiers permet de s'informer, de créer, d'apprendre, de se distraire, de faire et de faire faire, en bref d'agir et d'interagir avec d'autres dans un environnement culturel déterminé »

5-2-1- le savoir :

C'est l'ensemble des connaissances des groupes sociaux, c'est la traduction des pratiques quotidiens et des interactions entre l'individu et sa société à travers les processus sociaux. En didactique, le savoir interculturel est présent dans les classes à travers la présentation des connaissances de l'enseignant (dans les documents authentiques qui supporte l'aptitude interactionnelle, communicationnelle et interprétative culturelle).

5-2-2- le savoir-faire :

C'est l'ensemble des connaissances procédurales, qui consistent en la capacité de l'apprenant de mettre en œuvre ses démarches, ses techniques, ses opérations mentales ainsi que son propre processus. Selon (Gruca, 2012 :20) :

« Le travail de didactisation consiste bien à compresser, qui traitées par l'apprenant au moyen d'outils théoriques, deviendront pour lui des savoirs authentiques si elles se manifestent par des savoirs-faires »

D'autre manière, les savoirs-faires interculturels comportent la capacité d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère.

5-2-3- le savoir-être :

C'est un ensemble de attitudes adoptées dans un contexte professionnel, il est lié à des valeurs, les qualités personnelles et comportementales, ce sont les aptitudes que l'on n'apprend pas à l'école, mais qui font partie de ce qu'il est (la courtoise, l'intelligence émotionnelle, la générosité...) ces qualités se reflètent nécessairement dans la façon de travailler, elles sont un complément essentiel aux savoir et savoir-faire.

6- Types de l'interculturel

- Selon Demorgon(2004 :23) il existe deux types d'interculturel : factuel et volontaire ;

6-1- L'interculturel factuel :

D'après le même auteur on peut dire interculturel factuel lorsque « les acteurs humains avec leur culture, sont en relation, sans toutes ses formes, est nécessairement interculturelle. Elle n'est pas pour autant voulue comme telle ».

6-2- L'interculturel volontaire :

C'est « *un ensemble de disciplines se développe visant à permettre de meilleures relations entre personnes, groupes et sociétés de cultures différentes, on devra parler d'un interculturel volontaire. Il est clairement avancé et voulu comme tel* » (Dumorgon, 2004 :23)

- Dumont (2008 :184) affirme aussi l'existence de deux types d'interculturel : un interculturel en action et un interculturel en représentation ;

6-3- L'interculturel en action :

« *C'est l'expérience d'un étranger quand il se trouve en face-à-face avec un natif et qu'il essaye de communiquer en utilisant la langue qu'on apprise en classe* » (Dumont, 2008 :184).

6-4- L'interculturel en représentation :

Correspond aux situations où « *enseignant crée en classe avec les jeux de rôles et d'autres activités comme la simulation* ».

- Les deux typologies sont très intéressantes car elles offrent des interprétations pour les classes des langues, en effet elles mettent une relation entre l'enseignant, l'apprenant et l'interculturel.

7- L'approche interculturelle

La culture de l'apprenant, lors de son apprentissage d'une langue étrangère, pourrait être un facteur motivant et incitant à la comparaison et à la découverte, ce qui ne peut que favoriser le nouvel apprentissage, car l'apprenant s'appuie sur un cadre de référence qui lui est propre et familier. L'approche interculturelle fait partie de cette culture ; alors qu'est ce qu'une approche interculturelle ?

7-1- Définition de l'approche interculturelle

En 2004, la Commission Européenne élabore un ouvrage (Eurydice, 2004, L'intégration scolaire des enfants immigrants en Europe) ;

Dans lequel les définitions élaborées par le conseil de l'Europe qui sont reprises, donc l'approche interculturelle est définie comme « *l'ensemble des processus destinés à établir des relations entre des cultures différentes* »(le Conseil de l'Europe ,2002 :9).

Dans les programmes d'enseignements, les apprentissages liés aux valeurs de cette définition, mais il est précisé que leur maîtrise peut s'avérer nécessaire afin de mieux comprendre les autres cultures.

7-2- Les objectifs de l'approche interculturelle

En général, l'interculturel en tant qu'approche d'enseignement des langues, elle nous a permis de considérer que l'objectif d'une approche interculturelle est de développer la compétence interculturelle ; Achard-Bayle(2001-2006) a signalé qu'une didactique interculturelle vise deux objectifs :

- Permettre à l'apprenant de lutter contre les reflexes d'ethnocentrisme et les comportements stéréotypes qu'ils impliquent.
- Favoriser chez l'apprenant une prise de conscience des identités, propre et autre...

C'est presque la même position d'Abdallah Pretceille (2003-83) où elle affirme que l'objectif principale c'est la décentration « *objectiver son propre système de référence, à se distancier et donc à admettre l'existence d'autres perspectives* »

Les deux objectifs se recoupent dans la mesure où l'apprenant prendra conscience de sa propre identité.

7-3- Les méthodes de l'approche interculturelle

L'interculturel a adopté des principes méthodologiques propres comme le précise Blanchet (2004 :03)

« L'approche interculturelle se réalise à la fois par l'adoption d'une posture interculturelle (une certaine façon de voir les choses) et par la mise en œuvre de principes méthodologiques dans l'intervention didactique et pédagogiques (une certaine façon de vivre les choses) »

Dans notre travail, nous allons retenir le recensement des méthodes d'approches réalisées par Collès(2006) car, il prend en considération toutes les sensibilités ayant travaillé sur l'interculturel.

7-3-1- l'approche par les représentations et les stéréotypes

Cette approche centrée sur l'idée que les représentations qui sont une passerelle pour la pratique interculturelle de l'enseignement des langues étrangères. Dans ce sens

Collès(2006 :3) signale que : « *les représentations permettent de problématiser la relation entre culture maternelle et culture étrangère et que la découverte puis la confrontation de diverses représentations mises en présence dans le contexte de la classe de langue abouti a une réflexion sur les stéréotypes* »

Dans le même avis de Collès, Abdallah Pretceille (1996 :195) affirme que « *les représentations permettent d'analyser les phénomènes relationnels entre les individus...ainsi que la manière dont l'enfant vit certains problèmes* »

7-3-2- l'approche par le choc culturel

Le choc culturel permet aux apprenants de prendre conscience des différences culturelles. Cohen-Emerique(2013-08) définit cette approche par :

« *Une réaction émotionnelle et intellectuelle apparaissant chez les personnes qui placées par occasion, ou profession hors ce leurs contexte socioculturel.... Elle peut être vécue soit sur un mode négatif comme une réaction de dépaysement, de frustration, de rejet, de révolte d'anxiété, soit sur un mode positif comme une réaction de fascination, d'enthousiasme* ».

7-3-3- l'approche par le texte littéraire

Les textes littéraires sont une façon d'enseigner les langues dans une perspective interculturelle. Dans son livre intitulé « *littérature comparée et reconnaissance interculturelle* » Luc Collès (2006 :05) à avancé l'hypothèse suivante « *les textes littéraires constituent d'excellentes passerelles entre les cultures dans la mesure où elles représentent des expressions langagières particulières des différents systèmes* »

7-3-4- l'approche pragmatique interactionniste

Abdallah Pretceille a développée cette approche avec Porcher(1996), où elle a avancée que ce n'est pas la culture qui doit être visée mais l'usage de la culture dans l'acte d'interaction ; selon elle (2003 :20) « *un des objectifs de la formation interculturelle serait de comprendre l'intention des individus quand ils font appel à la culture ou plus exactement à certains éléments culturels* »

Conclusion partielle

Dans ce premier chapitre nous avons abordé la culture de tous ses cotes, puis nous avons essayé d'éclairer le concept de l'interculturel et son importance en classe de langue étrangère, d'autre part nous avons traité quelques relations liées à notre notion principale.

Chapitre 02 : la formation à l'interculturel chez les enseignants du FLE

Introduction partielle

Dans l'enseignement-apprentissage du FLE l'interculturel est une partie des grandes principes, car elle offre à l'apprenant une bonne maîtrise de la communication et lui permet de s'ouvrir sur l'altérité.

En Algérie, l'enseignement de l'interculturel est traversé d'un enseignement fondé sur les textes littéraires, pour cela les enseignants traitent l'apprentissage de la culture dans les classes du FLE, donc la question qui se pose : l'enseignement /apprentissage du FLE en Algérie intègre-t-il l'interculturel ?

Ce chapitre va répondre sur cette question où nous aborderons tous qui est relié avec l'enseignement-apprentissage de l'interculturel jusqu'à 'à où nous arriverons à éclairer la relation enseignant-interculturel.

1- L'enseignement- apprentissage du FLE en Algérie

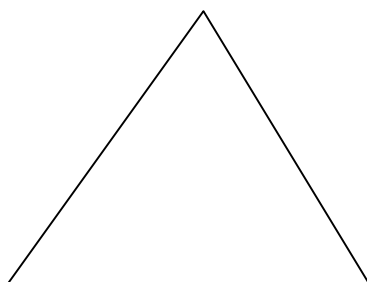
L'enseignement et l'apprentissage, sont deux notions complémentaires. Ces dernières font partie de la didactique, on peut les définir comme une méthodologie, ou stratégie importante dans la didactique en général.

L'enseignement apprentissage du FLE nécessite l'usage du triangle pédagogique qui se compose de trois pôles : l'enseignant, l'apprenant et le savoir.

Savoir/ contenu

Processus 02 : enseigner

processus 01 : apprenant



Formateur/enseignant

apprenant

L'objectif de l'enseignement-apprentissage du FLE est :

- *D'amener l'apprenant à une prise de conscience interculturelle,
- * De cerner en lui la critique littéraire en cernant les analogies et les distinctions entre sa culture et la culture cible,
- *De le préparer à s'entretenir avec l'autre et à affronter la réalité et remettre en causes les stéréotypes sociaux,
- *Lutter contre le racisme ; le respect de l'autre et l'ouverture à l'altérité en conservant sa propre identité.

2- Interculturalité et enseignement des langues

En didactique des langues-cultures, l'approche interculturelle se réalise à la fois par l'adoption d'une posture interculturelle (une certaine façon de voir les choses) et par la mise en œuvre des principes méthodologiques dans l'intervention didactique.

L'interculturel est donc, le moyen permettant à l'apprenant de s'ouvrir sur l'autre sans se perdre et tout en gardant ses spécificités identitaires, culturelles et sociales. L'enseignement apprentissage d'une langue étrangère s'appuie sur une démarche visant des objectifs de socialisation, d'éveil aux langues et aux cultures et d'ouverture à d'autres perspectives. Il est centré sur l'apprenant, en tant que sujet social ayant ses représentations et ses spécificités culturelles, cette démarche s'élabore selon une conception binaire alliant la culture de l'apprenant à celle transmise par la langue

enseignée. L'indissociabilité de l'enseignement de la langue de celui de la culture constitue aujourd'hui l'une des revendications fondamentales.

3-La médiation de l'interculturel en classe du FLE

La médiation se définit comme : l'ensemble des « *processus visant la (re) mise en communication de personnes ayant différentes visions des choses* » (Stalder et Tonti, 2014 :02).

Lévy (2003 :11) souligne que la langue et médiation sont indissociables et l'enseignant de langue ne peut accomplir sa mission en classe sans jouer le rôle de médiateur, le même auteur stipule qu' « *on a le sentiment d'énoncer une évidence lorsque l'on applique le mot « médiation » à la langue, qui lui est pratiquement synonyme* ».

Ahmed Hellais(2018) ajoute que la médiation se focalise sur l'enseignant :

«Le rôle de l'enseignant est surtout de promouvoir les situations d'échanges, de médiations qui vont être comme autant de repères pour les apprenants de langues, acteurs sociaux insérés dans des cultures, lesquels repères vont favoriser une meilleure compréhension de soi et de l'autre ».

3-1- les fonctions de l'enseignant en classe du FLE

3-1-1- un informateur :

L'enseignant est celui qui transmettre aux apprenants un certain savoir. Ce savoir peut être transmis indirectement ou directement. Il partage ses connaissances avec ses apprenants dans tous les domaines, il s'occupe donc de chercher les informations pour ses apprenants.

3-1-2- un animateur :

Le rôle de l'enseignant ne se limite pas seulement à la transmission du savoir ; il s'occupe aussi d'organiser et de régler, les échanges langagiers en classe du FLE. Aussi il crée une ambiance propice qui convient mieux à réaliser des activités d'apprentissage. L'enseignant est donc le principal animateur en classe.

3-1-3- un évaluateur :

L'enseignant représente pour les apprenants et la société, la norme de référence du langage proposé par l'apprentissage. Il est constamment chargé d'évaluer l'acceptabilité des productions réalisées par rapport à cette norme durant les activités didactiques. Cette évaluation se réduit souvent à son aspect formel et institutionnaliste.

3-2- le rôle de l'enseignant en classe du FLE

L'article 18 de la *loi scolaire* stipule que l'enseignant, dans le cadre de ses fonctions

d'enseignement ou de supervision, doit :

- enseigner les programmes d'études et les programmes d'enseignement qui sont prescrits, approuvés ou autorisés conformément à la *loi scolaire*.
- Promouvoir, dans l'offre de services pédagogiques, les buts et les normes adoptées ou approuvées aux termes de la Loi;
- Encourager et favoriser l'apprentissage chez ses élèves;
- Évaluer régulièrement ses élèves et informer régulièrement les élèves, leurs parents et le conseil scolaire des résultats des élèves;
- Sous la direction de l'école, faire respecter l'ordre et la discipline parmi les élèves dans l'école, sur les terrains de l'école et durant les activités parrainées ou approuvées par le conseil scolaire;
- Conformément à la convention collective et à son contrat d'embauche comme enseignant, assumer les fonctions qui lui sont assignées par sa direction d'école et la direction générale.

4- La formation des enseignants du FLE à l'interculturel

Sans une formation à l'interculturel au départ, l'enseignant de langue étrangère subit les méandres d'un apprentissage qui est loin de répondre aux exigences en la matière.

Aujourd'hui l'université algérienne entre de plein pied dans le concret des nations à l'heure de la mondialisation et de l'ouverture linguistico-culturelle. L'approche interculturelle pour la formation des enseignants serait à priori inconditionnelle dans la mesure où l'éducation de l'altérité fait partie des priorités de la sphère académique, une prise de conscience qui fait que « *nous même sommes en autrui et nous même tous l'un universel qui s'est multiplié* »(Ghose,1974 :266)

La formation des enseignants initiale est continue constitue l'un des pôles majeurs de toute politique visant à l'amélioration de la qualité de l'enseignement et pas seulement en fonction de critères didactiques mais plus largement pédagogique et éducatif. Elle est basé sur certains fondamentaux en la matière.

Conclusion partielle

Dans ce chapitre, nous avons abordé essentiellement la formation à l'interculturel chez les enseignants du FLE.

Le processus enseignement apprentissage de FLE en Algérie s'avance peut à peut vers l'application totale d'une compétence communicative interculturelle comme objet d'enseignement.

Partie pratique

Chapitre 01 : Considérations méthodologique

Introduction partielle :

Afin de trouver les réponses aux interrogations posées dans la problématique de départ, nous avons opté pour une enquête sur le terrain qui va servir à confirmer, ou infirmer par la suite les hypothèses proposées.

Pour cette enquête nous employons deux outils d'investigation : une observation participante des enseignants en classe, et un questionnaire destiné aux enseignants de français au Secondaire. Donc notre travail est construit par le biais de deux approches d'investigation : qualitative et quantitative.

01- observation des pratiques pédagogiques (séances d'observation en classe de 1^{ère} année Secondaire) :

1-1- Qu'est ce qu'une observation ?

L'observation est une technique fréquemment utilisée pour mener une étude qualitative. Elle permet de recueillir des données véritables, d'après Berthier (2016 :14) « *se rendre sur un terrain pour étudier un groupe naturel et pendant laquelle, l'observateur, regarde ce qui se passe, interroge les informateurs et essaie de contrôler leurs dires par les vérifications* »

1-2- présentation du cadre de la recherche :

Pour éclairer notre problématique et pour trouver des réponses à nos questionnements, nous avons choisi l'observation des pratiques pédagogiques en classe car c'est un outil méthodologique très nécessaire. Pour cela nous avons assisté à des séances d'observation qui nous permettent d'observer les activités des enseignants liées à notre sujet de recherche.

Notre observation est guidée par une grille d'observation adapté de la thèse de doctorat de : Féliciano José PEDRO, le 20 novembre 2018 intitulé « l'approche

interculturelle dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères ». Qui semble réunir tous les éléments essentiels pour répondre à notre objectif.

1-2-1-- description de la grille d'observation :

Notre grille se compose de deux parties. La première partie comporte des informations générales telles que : l'établissement, l'enseignant(e), le niveau, le nombre des apprenants et le thème de la séance.

La deuxième partie comporte de 14 critères (voir l'annexe) élaborées, dans l'objectif de connaître si les enseignants du Secondaire ont une formation à l'interculturel ou non, et si ils abordent un aspect interculturel durant leurs cours ou non. Le champ de nos critères est vaste vu qu'il centre sur :

- les objectifs du cours,
- les supports utilisés,
- l'aspect culturel/ interculturel,
- l'apprenant,
- le rôle de l'enseignant.

1-2-2- Lieu d'expérimentation :

Notre expérimentation a eu lieu dans le lycée « Nouari Salah », situé à la commune de bougous, wilaya d'El Tarf.

1-2-3- Le choix des niveaux :

Afin de réaliser les séances d'observations, nous avons choisi d'observer deux enseignants de profils différents, aussi nous avons assisté dans des classes de différents niveaux ; cette diversité nous a permis d'élargir notre champ de recherche.

1-2-4- Présentation des classes :

Nos différentes classes d'échantillon se composent de 09 à 13 apprenants dont la plupart constituées de filles. Ils sont âgés entre 15ans et 18 ans et viennent des mêmes localités.

1-2-5- La durée de l'expérimentation :

Notre expérimentation a duré une semaine : deux séances pour chaque enseignant, nous avons au début expliqué aux enseignants :

- Notre objectif du travail ;
- Ce que nous comptons faire.

2- Recueil des données de l'enquête menée avec les enseignants :

Pour approuver les résultats de notre observation et afin de mettre l'accent sur la formation des enseignants à l'interculturel, nous avons choisi d'ajouter le questionnaire comme un deuxième outil d'investigation puisque il est un outil primordial dans la recherche scientifique qui donne des résultats fiables et nous permet de donner des réponses à notre problématique avec objectivité.

2-1- La description du questionnaire :

Le questionnaire (voir l'annexe) que nous utilisons dans cette étude est composé de deux rubriques, la première rubrique est consacrée à le profil des enquêtés d'une façon anonyme, ils doivent, cependant, fournir seulement des informations telles que : le sexe, l'âge, le diplôme obtenu, le lieu de travail et l'expérience.

La deuxième partie est formée de 19 questions de natures différentes :

- Questions fermées : pour une analyse quantitative.
- Questions ouvertes : où les enseignants peuvent s'exprimer librement et présenter leurs points de vue.
- Questions à choix multiples : les enseignants doivent choisir une des réponses proposées.

Les questions posées s'agissent de trois principaux idées :

- les représentations des enseignants sur l'interculturel (voir questions, 01 ; 07 ; 09)
- la formation et le niveau de connaissances de l'interculturel (questions, 02 ; 03 ; 04 ; 05 ; 08 ; 13 ; 18 ; 19)
- la pratique de l'interculturel en classe de FLE (questions, 06 ; 10 ; 11 ; 12 ; 14 ; 15 ; 16 ; 17).

2-2- Les difficultés rencontrées :

Contrairement à l'observation, pour la réalisation du questionnaire nous avons rencontré plusieurs empêchements tels que :

- Plusieurs enseignants ont refusé de répondre à notre questionnaire ;

- Certains d'entre eux ne répondent qu'à la moitié des questions ;
- D'autres enseignants ont perdu le questionnaire et nous ont donné des raisons incompréhensibles...

- **Conclusion partielle :**

Pour atteindre notre objectif de recherche et pour une réponse à notre problématique aussi pour confirmer ou infirmer notre hypothèse, nous avons trouvé que c'est indispensable de ces deux outils d'investigation, pour que nos résultats soient fiables et crédibles.

Introduction partielle :

Dans ce chapitre, nous allons analyser les données obtenues dans le but de répondre à nos questions de départ.

1- Synthèse descriptive portant sur le déroulement de l'observation :

Vu que notre objectif de recherche est basé sur l'enseignants et sa formation à l'interculturel nous avons choisi que notre synthèse sera une description comparative pour bien mettre en valeur les différentes méthodes suivie par les enseignants durant le cours en négligeant la description habituelle du déroulement de la séance donc nous allons traiter que l'essentiel.

1-1- séances d'observation :

1ere séance : le 18 avril 2022

Niveau : 01 AS

Objectif : étude comparative entre deux contes issus de deux cultures différentes.

Support : audiovisuel.

Thème : compréhension de l'oral

Titre : - conte Aïcha, l'ogre et père I nouba

- conte petit chaperon rouge.

Durée : 45 min de 9h :15 min à 10h .

Description de l'activité :

Nous avons assisté à une séance, chez une enseignante ayant 07 ans d'ancienneté. Son objectif général est de mettre en valeur la culture berbère algérienne, à travers l'étude comparative avec la culture francophone, aussi de conduire les apprenants à découvrir l'interculturel commençant par leurs propres cultures.

Au début de la séance les apprenants ont regardé et écouté les deux vidéos plusieurs fois. A chaque fois l'enseignante a coupé la vidéo et pose un ou deux questions comme :

- citez les personnages de chaque conte ;
- Le style vestimentaire de Aïcha ressemble-t-il à celui de petit chaperon rouge ?

Les apprenants ont constaté que les deux contes sont différents culturellement à travers les habilles, la langue parlée.

Puis l'enseignante a attiré les apprenants à le dialecte dans le conte de Aïcha en posant la question suivante :

- Réfléchissez bien à la chanson dans l'histoire de Aïcha, comment s'appelle cette langue ?
Après un bon moment de réflexion les apprenants ont reconnu que le conte est dirigé de la culture berbère.

Ensuite l'enseignante a présenté cette culture à ses apprenants en montrant les points de divergence entre les deux cultures étudiées.

- De cette séance, nous pouvons constater que l'enseignant joue le rôle d'un médiateur culturel par excellence lorsqu'il a bien formé à cette mission.
- L'enseignante dont nous avons observé a bien géré la séance où elle a coordonné entre connaissances linguistiques et interculturelles.

2^{ème} séance : le 19 avril 2022

Niveau : 01 AS

Objectif : identifications des éléments et le plan d'un texte narratif

Support : hors manuel

Thème : compréhension de l'écrit

Titre : les vacances au bord de la mer

Durée : 45 min de 10h à 10h :45 min.

Description de l'activité :

Nous avons assisté chez un autre enseignant moins expérimenté que la première, où l'objectif général de la séance est d'étudier un texte narratif et dégager son plan.

Au départ de la séance l'enseignant a regroupé les apprenants en deux groupes, puis il a distribué le support qui comporte un texte et des questions, après les lectures du texte de la part des apprenants l'enseignant a posé quelques questions habituelles telles que :

- Quel est le titre du texte ?
- Quel est le type de ce texte ?
- Le temps dominant dans le texte.

La séance ne consiste pas à un contenu culturelle, malgré que le support comporte cet aspect ; alors l'enseignant ici basé sur la compétence linguistique en négligeant celle de l'interculturelle.

- De cette séance nous avons compris que l'objectif principal de l'enseignant est de rendre les apprenants capables de lire et de produire, sans accorde une importance à la compétence interculturelle.

1-1-1- Analyse et commentaire de l'observation :

- La première enseignante a employé le contenu culturel d'une manière directe où le titre de la leçon est « conte Aïcha, l'ogre et père I nouba vs conte petit chaperon rouge » alors elle a fait une étude comparative entre les deux contes qui viennent de deux cultures différents.

Tandis que le deuxième enseignant a présenté une leçon intitulée « les vacances au bord de la mer » ou il s'est basé sur le côté grammatical et linguistique, et pour le côté interculturel il se suffit que de la prononciation qu'on la considère comme base dans la culture de l'autre.

Commentaire 01 :

Nous avons constaté que l'interculturel peut se présenter de différentes manières et pas seulement dans l'intitulé ou le contenu du cours de plus chaque enseignant a le droit de suivre une méthode qui lui appartient.

- L'enseignante a vérifié la limite culturelle de ses apprenants à travers l es

questions posées durant la séance par exemple la question suivante : déterminez les points de divergence et de convergence entre les deux contes (conte Aïcha, l'ogre et père Inouba vs conte le petit chaperon rouge) . Les réponses automatiquement penchent sur la comparaison entre la culture berbère et la culture francophone et à son tour l'enseignante a signalé que la culture berbère est l'une d'entre plusieurs cultures en Algérie comme elle a montré que le conte du petit chaperon rouge est d'origine étrangère.

Au lieu que l'autre enseignant se suffit de répondre à la question posée par ses apprenants (pourquoi vous avez choisi le prénom de « Robert » pour le personnage principal du texte ?) la où il les informe que c'est un nom étranger et ce texte est adapté d'un conte étranger à part ça il a renforcé ses apprenants par des questions sur la grammaire et la conjugaison... etc.

Commentaire 02 :

A partir de cela nous avons constaté qu'il y'a plusieurs arrêts dépend à l'interculturel pendant le cours. Les enseignants sont ciblés confrontés à tout moment aux questions des apprenants sur ce sujet mais ils ne trouvent aucune difficulté pour répondre au contraire ils se réjouissent de faciliter la compréhension de leurs apprenants même si la question est à l'improviste.

- Chez l'enseignante la leçon s'alterne entre la langue maternelle et la langue étrangère (FLE) car il y'a des termes qui semblent un peu complexe et dépasse le niveau des apprenants celui qui pousse l'enseignante à les traduire en langue maternelle dans le but de faire ses apprenants vivre les événements de chaque conte, sa méthode nous permet de remarquer le dévoilement de l'incompréhension du début chez les apprenants.

Par contre le deuxième enseignant qui néglige la langue maternelle ou la séance se déroule qu'en langue française c'est ce qui a poussé les apprenants à se concentrer sur ses paroles car ils savent que c'est la seule solution pour comprendre ce qu'il a dit. Lorsque quelqu'un ne comprend quelque chose l'enseignant la facilite en utilise les synonymes les plus simple pour faciliter la tâche.

Commentaire 03 :

Dans ce stade nous pouvons dire que les méthodes de transmettre les informations se diffèrent chez les médiateurs mais l'un surpasse l'autre.

Mais l'essentiel c'est qu'on puisse transmettre l'information à l'apprenant.

- Dans la première observation l'objectif général de l'enseignante était la mise en valeur de la culture berbère à travers l'étude comparative de deux contes et que chaque pays peut comporter de plusieurs cultures comme l'Algérie ;

Parmi que l'autre enseignant atteint comme objectif général l'étude des caractéristiques d'un texte narratif.

Commentaire 04 :

Nous avons souligné qu'on peut étudier un support comporte l'aspect interculturel pour profiter de ses éléments et réaliser ses objectifs sans prendre considération de son origine !

1-1-2- Interprétation des résultats de l'observation (synthèse) :

A partir de notre participation au milieu des classes de Français Langues Etrangères nous avons arrivé à déterminer que :

- L'interculturel est présente dans chaque moment du cours ;
- L'enseignant du FLE est un vrai médiateur de la culture ;
- Les méthodes de la transmission se diffère d'un enseignant à l'autre ;
- L'objectif principal de l'enseignement du FLE c'est d'avoir une idée générale sur la culture de l'Autre ;
- Les enseignants du FLE au secondaire ont de larges informations sur la culture francophones comme ils maitrisent très bien les différentes cultures en Algérie.

2- Analyse des données du questionnaire destiné aux enseignants :

2-1- Le profil des enseignants :

- Le sexe :

Sexe	fréquence	Pourcentage
Féminin	13	65%
Masculin	07	35%
Total	20	100%

Ce tableau indique que notre population est composée de 13 enseignantes, et 07 enseignants, ce qui représente 65% de femmes enquêtées, et 35% sujets hommes.

→ Donc notre public est mixte.

- Age :

Age	fréquence	Pourcentage
De 20 ans à 29 ans	02	10%
De 30 ans à 39 ans	13	65%
De 40 ans à 49 ans	04	20%

N'a pas répondu	01	05%
Total	20	100%

En ce qui concerne le paramètre d'âge nous trouvons que :

- 10% (02 enseignantes) sont jeunes, ils ont moins de 30 ans.
 - La plupart des enseignants (13 enseignants) d'un pourcentage de 60% ont entre 30 et 40 ans.
 - 20% (04 enseignants) ont âgés entre 40 et 50 ans.
 - Un seul enseignant (05%) n'a pas mentionné son âge.
- ➔ Cette hétérogénéité nous a permis d'avoir une diversité d'opinions selon l'expérience acquise tout au long des années de service mais également du vécu personnel.
- **Diplôme obtenu :**

Diplôme obtenu	fréquence	Pourcentage
Licence en langue française	07	35%
Master en langue française	10	50%
Licence en langue française système classique	03	15%

Total	20	100%

Les résultats ci-dessus montrent que, la moitié des enquêtés (50%) sont diplômés en Master langue française, en effet, 07 enseignants (35%) sont des licenciés, tandis que les 03 restants sont diplômés en licence de langue française au sein du système classique.

➔ Cette diversité dans les diplômes obtenus, nous a permis de connaître les différents volumes concernant la formation à l'interculturel dans le cursus universitaire.

- **Expérience :**

Expérience	fréquence	Pourcentage %
Moins de 10 ans	13	65%
Entre 10ans et 20 ans	05	25%
Plus de 20 ans	01	05%
N'a pas répondu	01	05%
Total	20	100%

A partir de ce tableau nous constatons que :

- 13 enseignants ont moins de 10 ans d'expérience pour un pourcentage de 65%,
 - 25% des enquêtés (05 enseignants) ont plus de 10 ans d'expérience,
 - Une seule enseignante est expérimentée de plus de 20 ans pour un pourcentage de 05%,
 - Un enseignant (05%) n'a pas répondu sur cette question.
- ➔ Les résultats obtenus montrent que notre public est constitué de différentes catégories des enseignants par rapport à l'expérience, cela est susceptible de nous aider à trouver des réponses variées, larges pour confirmer ou infirmer nos hypothèses.

2-2- Analyse du questionnaire :

Avant de commencer notre analyse nous devons signaler que nous avons instauré un code pour les sujets de l'enquête, alors, nous avons choisi le symbole suivant « Ens » suivi d'une numérotation, exemple : Ens1 pour la première copie, Ens2 pour la deuxième copie, Ens3... jusqu'à Ens20

Question 01 : quel rapport avez-vous avec la culture francophone ?

Notre objectif dans cette question, c'est de connaître la relation entre l'enseignant et la culture francophone, donc c'est une question personnelle.

D'abord, 03 enseignants d'une moyenne de 15% n'ont pas répondu à la question ; un enseignant (05%) déclare qu'il n'a aucun rapport avec la culture francophone.

Pour les 80% des réponses restantes nous constatons que :

- quelques enseignants font un amalgame entre les notions « culture » et « Langue », où la question est posée autour du rapport avec la culture, mais ils parlent de la langue, par exemple Ens6 déclare que : « l'usage de la langue française est inéluctable dans la vie quotidienne(professionnelle et personnelle) surtout dans un pays comme l'Algérie où la langue française présente une langue véhiculaire pour que les arabophones et les berbérophone arrivent a communiquer », ainsi Ens1 dit que « du fait de mon statut d'enseignant de langue française comme langue d'usage, langue d'enseignement et de socialisation avec mes apprenants, je me sens continuellement en contact avec cette langue étrangère »
- d'autre part quelques uns pensent que la culture francophone veut dire

culture française par exemple dans la copie Ens16 « je suis heureux d'avoir une compétence dans la langue et la culture française »

Ens17 « j'ai un bon sentiment d'avoir une culture française ». Or par francophone nous visons toutes les cultures rattachées à la langue française et qui dépassent les frontières de la France par exemple la Belgique, la Suisse, une partie du Canada, etc.

- L'incompréhension dans certaines réponses, qui n'ont pas un sens par exemple : - copie Ens16 « je suis heureux d'avoir une compétence dans la langue et la culture française » ; - aussi copie Ens17 « j'ai un bon sentiment d'avoir une culture française »
- Il y'a une enseignante qui n'a pas compris exactement le contenu de la question où elle ajoute à sa réponse des notions hors contexte « la francophonie apparait pour l'enseignement comme un atout au service de la diplomatie » copie Ens2.

Le reste de nos interrogés ont répondu qu'ils ont un rapport professionnel avec la culture francophone.

→ A partir de l'analyse de cette question nous pouvons classer les enseignants comme suit :

- Ceux qui développent leurs compétences au fur et à mesure ;
- Ceux qui sont satisfaits par la formation pédagogique et ne cherchent pas à trouver des nouvelles méthodes, ou leurs maitrise du français s'arrête en classe ;
- Ceux qui acquièrent un développement à travers l'expérience.

Question 02 : dans votre formation/ cursus éducatif supérieur, avez-vous bénéficié d'une formation à l'éducation interculturelle ?

Réponse	fréquence	Pourcentage
Oui	14	70%

Non	06	30%

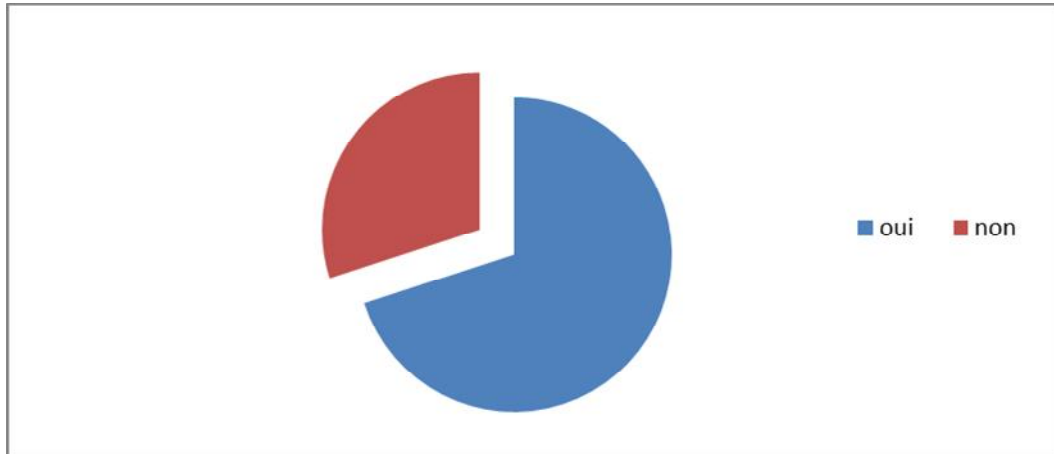


figure1- La formation interculturelle

La majorité des enseignants (70%) déclarent qu'ils ont bénéficié d'une formation à l'interculturel, alors que les 30% des interrogés affirment qu'ils ne sont pas formés à l'interculturel pendant leurs cursus éducatif supérieur.

→ Peut être que les méthodes d'enseignement se diffèrent d'une université à l'autre, même les modules ne sont pas les mêmes dans toutes les universités.

Question03 : pensez-vous que former les enseignants de langues étrangères à l'interculturel est important ?

-Si oui dans quelles mesures ?

Réponse	fréquence	Pourcentage
Oui	18	90%

Non	02	10%
-----	----	-----

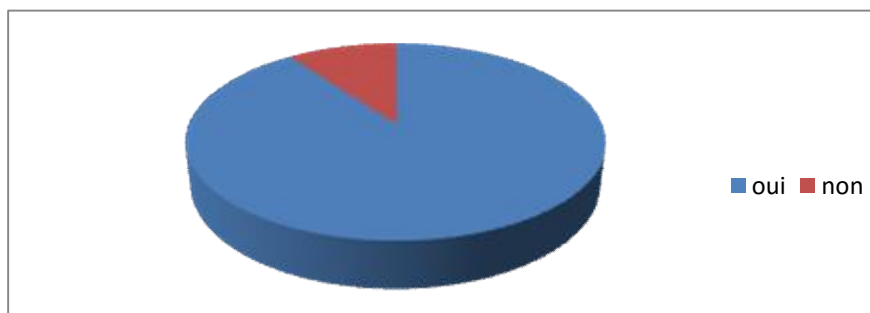


Figure 02 : l'importance de la formation des enseignants

90% de nos enquêtés, pensent qu'il est indispensable pour chaque enseignant de bénéficier d'une formation à l'interculturel, toutefois, deux enseignants (10%) affirment que ce n'est pas important de former les enseignants à l'interculturel.

Pour la justification, avant de passer aux suggestions proposées par les enseignants nous tenons à souligner quelques remarques :

- L'une des enquêtées (copie Ens2) ne justifie pas sa réponse, malgré qu'elle a répondu positivement à la question précédente ;
- La même réponse dans les copies des enseignants qui travaillent dans le même établissement (Ens13 /Ens14), aussi (Ens12et Ens19) ;
- La présence de l'incompréhension dans la réponse de Ens17 « c'est une fenêtre ouverte sur le monde », peut être elle n'a pas compris la question ;

Les autres réponses des enseignants étaient comme suit :

- Découvrir d'autres cultures, ouvrir sur le monde (Ens04, Ens15, Ens16, Ens06)
- Accepter de se former à la connaissance, et à la pratique de sa propre culture, et de la culture de l'autre (Ens08, Ens11)

- Cela aide énormément à comprendre les textes étudiés en classe, car la langue véhicule la culture (Ens05)
- Dans la mesure où l'enseignant arriverait à aider ses apprenants à connaître d'autres cultures que la leur, et les différents liens entre eux, par conséquent cela facilite l'apprentissage (Ens07, Ens10, Ens01).

→ A partir de l'analyse des réponses des enquêtés, nous pouvons dire que :

Les enseignants n'ont pas une idée fixe sur le déroulement de la formation à l'interculturel, et cela dépend de la nature cette formation, ce qui veut dire que la formation dont ils parlent n'était pas suffisante. D'autre part, peut être que ces enseignants prennent leurs formation à l'interculturel dans un autre sens, et ce n'est pas celle de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères..

Question 04 : D'après vous en quoi consiste l'enseignement de langue étrangère ?

Avant de traiter les réponses utiles nous signalons qu'il y'a des réponses mal exprimées par exemple :

- Dans la copie d'Ens2 « l'objectif principal de cette réforme est de renforcer l'apprentissage », alors que, la question ne se focalise pas sur l'objectif,
- Pour Ens14 elle note : « elle consiste à des règles bien déterminer et stricté » sans parler des fautes dans les termes « déterminer » et « stricté » mais quelles règles, elle doit préciser ces règles pour facilite la tâche,
- Ens20 déclare que « enseigner une langue étrangère, c'est permettre aux apprenants de connaître **nvx** systèmes de signification », c'est une expression incompréhensible car on y utilise une abréviation inconnue du mot niveaux ce qui entrave la compréhension de sa réponse.

Pour le reste des réponses nous les classons sous deux groupes :

- 60% des enseignants affirment que l'enseignement d'une langue étrangère consiste en la transmission de sa culture (les réponses sont citées de différentes manières)
 - 20% des enquêtés déclarent qu'elle consiste en la communication.
- Dans cette question nous concluons une idée générale qui est la suivante :

- Les méthodes d'enseigner une langue étrangère se diffèrent d'un enseignant à l'autre ;
- Chaque enseignant a le droit de préciser les objectifs à atteindre selon les besoins de ses apprenants.

Question 05 : en tant que professeur, pensez- vous qu'il y'a un rapport entre l'interculturel et l'enseignement-apprentissage du FLE ?expliquez votre réponse.

Réponse	fréquence	Pourcentage%
Oui	16	80%
Non	02	10%
N'a pas répondu	02	10%

Les enquêtés majoritairement (80%) sont d'accord qu'il y'a un rapport entre l'interculturel et l'enseignement-apprentissage du FLE. Ils justifient leurs réponses par ces propos :

- savoir et connaître la culture d'une langue étrangère facilite son apprentissage
- la mondialisation exige l'intégration de l'interculturel dans l'apprentissage des langues étrangères
- On enseigne le français à un public arabophone et berbérophone donc nous sommes déjà en face de deux cultures différentes, on est forcément dans l'interculturel... d'autres sujets ont donné des justifications incompréhensibles.

Deux enseignants soit 10% ont déclaré qu'il n'ya pas un rapport entre les deux notions alors qu'ils donnent des réponses raisonnables à l'instar de : on peut enseigner le français

sans tisser les liens avec d'autres cultures, peut être à l'université mais ce n'est pas le cas au niveau des établissements Secondaires.

Question 06 : Le manuel scolaire aborde-t-il un aspect interculturel ?

- de quelle culture s'agit-il ?

Réponse	fréquence	Pourcentage
Oui	10	50%
Non	07	35%
N'a pas répondu	03	15%

La moitié des enseignants soit 50% indiquent que le manuel scolaire du Secondaire des trois niveaux porte un aspect culturel, d'après eux nous constatons qu'il s'agit de plusieurs cultures telles que :

- diversité culturelle (textes historiques, sociale, récit de voyage, reportage touristique)
- culture franco-arabe
- culture française
- culture francophone

Tandis que 35% ont confirmé qu'il ne comporte pas cet aspect, alors que deux enseignants ont répondu qu'à la première partie de la question, leurs réponses sont comme suit :

- les textes abordés dans le manuel scolaire sont de culture basique et bien concise
- il s'agit de la culture algérienne.

→ Maintenant nous pouvons dire que l'aspect interculturel est présent dans les manuels scolaires, et qu'il s'agit de différentes cultures.

Question 07 : selon vous quel est le rapport entre la langue et la culture ?

Concernant cette question, la majorité des enseignants (95%) montrent le rapport langue / culture, mais nous remarquons que :

- les réponses sont presque les mêmes ;
 - 06 enseignants ont recopié la citation suivante de (Zarate et A GohardRadenkovic, 2003 :57) « *la langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants, par la langue qu'il parle, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée* » sans citer la référence comme si c'était leur propre parole ;
 - La même réponse dans les copies Ens13 et Ens14 « si on a une bonne culture on va bien maîtriser la langue (relation complète) » ;
 - Dans la copie Ens20 la réponse est incomplète « la langue est une manifestation » ;
- Pour les 10 réponses restantes nous pouvons en résumer les idées comme suit :

- Un rapport de complémentarité ;
- Ils sont associées, inséparables ;
- Toute langue est véhiculaire de la culture du peuple qui la parle ;
- La langue représente les traits de la culture d'origine du locuteur.

→ D'après ces réponses, nous constatons que la langue c'est un moyen de transmission entre les cultures.

Question 08 : dans vos enseignements, l'interculturel occupe...

Une place centrale/ une place privilégiée/ une place secondaire/ n'a pas sa place.

propositions	Fréquence	Pourcentage%
Une place centrale	03	15%

Une place privilégiée	08	40%
Une place secondaire	06	30%
N'a pas sa place	00	00%
Une place centrale + privilégiée	02	10%
Une place secondaire+ n'a pas sa place	01	05%

Concernant la place accordée à l'interculturel chez les enseignants, 08 enseignants soit 40% déclarent que l'interculturel occupe une place privilégiée. Tandis que 30% valident la troisième proposition, alors que 03 enseignants soit 05% lui accorde une place centrale dans leurs enseignements. Deux enquêtés répondent qu'elle occupe deux places à la suite centrale et privilégiée, un seul enseignant affirme que l'interculturel occupe une place secondaire.

→ A partir de ces témoignages, nous constatons que l'interculturel occupe une place importante dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères.

Question 09 : alors, que représente pour vous le mot « interculturel » ?

Concernant cette question qui demande une définition de l'interculturel au vu de chaque enseignant, mais nous remarquons que quelques réponses sont les mêmes (voire copies Ens13/ Ens14, Ens12/ens19), alors que les réponses des autres enseignants (80%) se rapprochent. Selon eux l'interculturel est :

- L'interaction, l'échange, sorte de démarches, contact, rapport, entre des cultures différentes ;
 - L'ouverture sur le monde ;
 - Le multiculturalisme et le plurilinguisme ;
 - La coexistence de plusieurs cultures dans un même territoire exemple : l'Algérie culture arabe et culture berbère, la suisse quatre langues ;
 - Une notion marginalisée qui n'a pas une place dans notre enseignement du FLE.
- ➔ De ces réponses nous pouvons confirmer le dire que l'interculturel est un champ trop vaste et multidimensionnel.

Question 10 : est-il facile de traiter la culture étrangère en classe du FLE ?

-Expliquez

Réponse	fréquence	Pourcentage
Oui	02	10%
Non	16	80%
N'a pas répondu	02	10%

D'après les réponses de 80% des enseignants, nous constatons qu'il est difficile de traiter la culture étrangère en classe du FLE, alors que 10 d'entre eux ont mentionné dans leurs justifications des différentes causes à l'instar de :

- Le niveau des élèves est très faible, ils n'ont pas assez de compétences interculturelles ; souvent on se trouve face à un blocage total des apprenants ;

- la culture demande une assimilation de plusieurs concepts ce qui demande du temps et une connaissance culturelle ;
- On vise à développer d'autres compétences comme le savoir-être et le savoir- vivre et savoir -lire et écrire ;
- La culture étrangère face à la culture locale peut créer ce qu'on appelle un choc culturel ; Tandis que 02 enseignants n'ont pas justifié leurs réponses.

03 enseignants ont répondu négativement, mais donnent des justifications sur comment on traite la culture en classe, autrement dit ils donnent des méthodes (Ens1/ Ens15/ Ens16) ;

La justification d'Ens05 est hors contexte.

Pour les 10% qui déclarent qu'il est facile d'aborder la culture en classe, ils ont justifié leurs réponses par : « les textes mettent en lumière la culture francophone ».

Les 10% restant ne justifient pas leurs réponses.

Question 11 : encouragez-vous vos apprenants à rechercher les liens entre leurs cultures et les cultures étrangères ?

Expliquez pourquoi ?

Réponse	fréquence	Pourcentage %
Oui	14	70%
Non	02	10%
Aucune réponse	04	20%

Le tableau indique que 70% des enseignants encouragent leurs apprenants à chercher les liens entre leurs cultures et les cultures étrangères, car l'apprenant ne doit pas être un analphabète interculturel, comme il doit connaître les différentes cultures du monde, aussi pour qu'ils arrivent à faire distinction entre nos traditions et leurs traditions, et surtout pour ne pas suivre aveuglement autrui, d'autre part, c'est pour pouvoir communiquer avec eux en toute confiance.

Parmi ces enseignants qui répondent par oui, à la partie de la justification Ens06 et Ens08, n'expliquent pas le but de cet encouragement, mais ils ont donné des exemples ou des méthodes qui guident l'apprenant à connaître les autres cultures. Par exemple : - Ens6 déclare que « par exemple, faire une étude comparative d'un conte (petite chaperon rouge/ Aïcha et l'ogre (vava inouba) voir les représentations selon deux cultures différentes, occidentale et berbère) » ;

- Ens8 donne la méthode suivante « les liens avec notre propre culture et les cultures étrangères se fait via la lecture (littérature, journaux, magazines), et les autres médias tels le cinéma et les films documentaires ».

L'enseignante Ens2 a laissé sa réponse sans justification.

Les 10% qui ont répondu négativement, ont justifié leurs réponses par :

- Cela dépend du programme et non pas du professeur (Ens18) ;
- Les apprenants ont des difficultés basiques de langue et leur niveau ne leur permet pas (réponse non complète). (Ens7)

20% des enquêtés n'ont pas répondu à cette question.

Question 12 : cherchez-vous à développer la compétence interculturelle chez vos élèves ? Comment ?

De la lecture des réponses nous constatons que :

- 60% de nos interrogés essaient de développer la compétence interculturelle

chez leurs apprenants et à partir des réponses de certains d'eux nous distinguons quelques méthodes pour appliquer ce développement comme par exemple :

- Inciter les apprenants à : suivre l'actualité à travers la lecture des textes et des ouvrages de différents types et pour des écrivains de différentes nations, regarder les films en langue étrangère, faire des relations avec des amis étrangers.

- A travers : les supports pédagogiques (on fait appel à des pièces théâtrales, des chansons, même des programmes télévisés), des méthodes d'enseignement (programme, processus d'apprentissage...), des visites au musée.

- 03 enseignants n'ont pas répondu à cette question
- 02 enseignants ont répondu par oui sans justifier leurs réponses, aussi un autre a répondu par non sans justification.
- Parmi les réponses, nous trouvons que l'enseignant Ens07 a noté :
« Personnellement, j'offre à mes apprenants un court moment d'interculturalité lors de faire l'appel et en prononçant leur noms et prénoms en français » sa réponse n'a aucun sens car ça n'ajoute rien à la compétence interculturelle de l'apprenant. Cet enseignant a donc une acception erronée du mot interculturel.

Question 13 : la compétence interculturelle en tant qu'objectif à atteindre est-elle négligée dans les programmes du Secondaire ?

Expliquez

Réponse	fréquence	pourcentage
Oui	14	70%
Non	02	10%

Ni oui ni non	01	05%
N'a pas répondu	03	15%

Selon le tableau ci-dessus nous remarquons que, 14 enseignants soit 70% ont signalé que la compétence interculturelle est négligée, parce que selon eux :

- Il y'a d'autres objectifs plus importants à mettre en avant (copie Ens07, Ens01, Ens05) ;
- Suite au volume horaire donné pour le FLE au Secondaire (Ens16)
- il n'ya pas un matériel qui aide l'enseignant à atteindre son objectif (Ens13 + Ens14 la même réponse mot à mot)
- Le manuel du Secondaire ne contient pas des supports qui traitent l'interculturel (Ens04, Ens09, Ens15, Ens03)
- On travaille toujours avec l'ancienne méthode, ce sont les nouveaux enseignants qui font des efforts pour installer cette culture à travers leur choix pédagogique (Ens06)
- Les enseignants ne sont pas formés pour enseigner cette compétence (Ens11, Ens08).

Nous remarquons aussi que pour 10% des enseignants, leurs réponses restent sans justification alors qu'ils ont répondu négativement. La dernière enquêtée a répondu qu'à la deuxième partie de la question sans noter sa position dans la question précédente.

Question 14 : Quels objectifs souhaitez-vous que vos apprenants atteignent ?

Pour cette question, nous trouvons des réponses multiples qu'on peut les subdiviser en deux groupes comme suit :

Groupes	Objectifs à atteindre chez l'apprenant
Groupe 01 : des objectifs culturels	<ul style="list-style-type: none"> -communiquer avec d'autres interlocuteurs d'une langue différente ; -Accepter les autres cultures et mettre en valeur leur propre culture ; -Dépasser les stéréotypes envers la langue française ; -apprendre la langue et savoir la réemployer ; -L'acquisition des compétences interculturelles ; -L'apprentissage de la langue/ l'ouverture sur le monde.
Groupe 02 : des objectifs linguistiques	<ul style="list-style-type: none"> -Atteindre un certain niveau de manipulation des quatre skills ou compétences (C.O/ C.E ; E.O/E.E) ; -Développer leurs compétences linguistiques ; -Comprendre / produire un écrit ; produire/ s'exprimer un dire (s'exprimer à l'oral et à l'écrit).

D'après ces réponses, nous comprenons que les enseignants essayent de réaliser des objectifs interculturels plus que linguistiques. De notre analyse, nous trouvons aussi un enseignant Ens18 qui n'a pas souligné ses objectifs, car selon lui «ce n'est pas une question personnelle mais c'est un programme national, le FLE est enseigné comme un moyen de communication et non pas comme un exploit culturel ». Cette réponse est troublante, car l'enseignant n'a pas l'air d'avoir lu les instructions officielles qui au contraire incitent à s'ouvrir par le biais de la langue étrangère aux autres cultures du monde.

Question 15 : pour réaliser ses objectifs, à quels supports recourir pour former l'interculturel dans vos classes ?

D'après les réponses des enseignants, nous constatons que les supports utilisés pour transmettre l'interculturel en classe du FLE sont nombreux, et différents tels que :

- Supports textuels (Les textes littéraires)
- Supports audio-visuels et sonores (pièces théâtrales, chansons, contes, programmes télévisés qui conviennent avec le modèle discursif enseigné)
- Supports iconiques
- L'interview
- Les illustrations
- Supports multimédia (image, tv, photographie)

Deux enquêtés n'ont pas répondu à cette question.

Question 16 : pouvez-vous donner des exemples de faits culturels que vous abordez avec vos apprenants ?

- Concernant cette question nous pouvons analyser les réponses de 16 enseignants (80%), alors que les 20% restants n'ont pas justifié leurs réponses, malgré que deux d'entre eux ont répondu à la question (15), vu que cette question (16) est considérée comme indice pour vérifier la crédibilité dans la question précédente.
- Le contre dire est présent dans la copie 07, alors que l'enseignant indique dans des questions précédentes (question 09 et 12) qu'il n'aborde pas l'interculturel dans ses cours, mais il vient dans cette question pour donner des exemples de faits culturels qu'il aborde avec ses apprenants, lorsqu'il a dit « parfois, on aborde le sujet des fêtes et des traditions : Noël..., la cuisine occidentale »
- Pour les autres réponses nous traitons quelques réponses multiples à l'instar de : Reportage touristique sur un lieu visité, la laïcité et le port de foulard en occident, les contes et les proverbes, les registres de langues, les élections françaises, le bicentenaire de la révolution, chanson Boris Vian déserteur, le théâtre à travers les pièces de Molière, des expériences et des textes scientifiques comme ceux d'Albert Jacquard...etc.

Question 17 : quels sont les obstacles que vous avez rencontrés ?

04 enseignants n'ont pas répondu à la question, ou bien qu'ils n'ont pas rencontré d'obstacles, tous les autres enquêtés ont rencontré des difficultés pour réaliser un objectif interculturel, leurs empêchements sont divisés en trois (03) catégories :

Catégorie 01 : ceux qui relient les obstacles à l'apprenant alors ils notent :

- Les apprenants ne sont pas motivés vis-à-vis de ces sujets.
- Les apprenants manquent parfois d'informations de la culture générale.
- La non maîtrise de la langue : les concepts de base (grammaire, orthographe)
- Les élèves n'ont pas assez de compétences culturelles.

Catégorie 02 : ceux qui dépendent de la pédagogie où les enseignants déclarent :

- Manque des moyens pédagogiques pour accéder à des recherches (par exemple data show)
- Pas d'encouragements
- Manque d'expérience professionnelle

Catégorie 03 : sont les obstacles liés à l'enseignant lui-même alors ils déclarent :

- « Je ne suis pas formé par rapport l'interculturel »Ens11.
- difficulté à mettre en valeur mes compétences probabilité géographiques » Ens09.

Question 18 : tout enseignant de langue peut mettre en place une approche interculturelle à condition d'y être formé ?

Les enseignants à 90% sont d'accord que l'enseignant est le premier responsable qui peut mettre en valeur une approche interculturelle, lorsqu'il est formé à cette dernière ;

Un seul enseignant déclare qu'il n'est pas d'accord, et un dernier ne répond pas à la question.

Question 19 : concernant la culture étrangère, quel rôle pensez vous jouer, en tant qu'enseignant de français ?

C'était important de poser cette question de notre part, afin d'utiliser les réponses des enquêtés dans la vérification de l'une de nos hypothèses.

Selon les réponses, l'enseignant est un médiateur, présentateur, porteur, guide et intermédiaire de culture étrangère, c'est lui qui peut amener, aider et encourager les apprenants à découvrir, et s'ouvrir sur d'autres cultures étrangères et surtout pour dépasser les stéréotypes.

D'autre part, son rôle est de développer les compétences langagières ainsi que les compétences culturelles et interculturelles.

un seul enseignant expérimenté déclare dans sa réponse « il ne m'est pas demandé de jouer un rôle », alors qu'il est obligé de souligner un rôle ou un objectif à atteindre dans son enseignement. Et deux enseignants n'ont pas répondu à cette question.

2-3- Synthèse des réponses des enseignants :

Les résultats de cette enquête, montrent que la majorité des enseignants du FLE au Secondaire ont une vision favorable à l'interculturel et à la culture, en tant que deux notions importantes qui marquent leur présence dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères.

Selon les réponses fournies par les enseignants, l'interculturel se manifeste dans les manuels scolaires du Secondaire en portant sur différentes cultures.

La transmission de cette dimension nécessite un enseignant bien formé pendant son cursus universitaire, car selon eux la formation des enseignants à l'interculturel est très importante pour un bon résultat en classe de FLE, alors que certains enseignants

n'ont pas bénéficié de telle formation pendant le cursus éducatif, mais ils ont bien abordé cette dimension dans leurs classes à partir de leurs curiosité et leurs efforts personnels.

Aussi, d'après les réponses, nous trouvons que les enseignants du FLE essayent de combiner les deux objectifs culturels et linguistiques, vu leur relation complémentaire, et cela leur permettra de bien accomplir leurs rôle en tant que des guides, des transmetteurs et des porteurs d'un message interculturel, afin d'aider les apprenants à l'ouverture et à l'échange avec l'autre, mais pour la finalité de leurs missions, ils déclarent que cela demande une réflexion sur les choix des supports pour travailler cet aspect en classe du FLE.

Conclusion générale

Conclusion générale

En guise de conclusion à notre travail, conçue pour permettre de mettre en exergue la dimension interculturelle dans les pratiques pédagogiques en classe du FLE au Secondaire. Notre objectif est de vérifier si les enseignants ont bénéficié d'une formation à l'interculturel leur permettant d'être des vrais connecteurs entre langue- culture.

En fait, en Algérie, la dimension interculturelle occupe une place importante dans notre enseignement-apprentissage, notamment dans les programmes du FLE au Secondaire, mais cela pose confronte l'enseignant à un grand problème, qui pourrait trouver une difficulté pour basculer entre compétences linguistiques et compétences interculturelles. En effet, ce passage du linguistique à l'interculturel requiert de lui d' être un formateur et au même temps un médiateur, alors que cette difficulté est liée à la fois

- 1- Au temps (le temps est insuffisant pour que l'enseignant puisse aborder les deux contenus ensemble) pour cela, la plupart des enseignants préfèrent-faire acquérir des compétences linguistiques chez leurs apprenants en pensant que lorsque l'apprenant est compétent linguistiquement il sera capable de maîtriser l'autre compétence culturelle automatiquement !
- 2- Au manque d'expérience de l'enseignant qui n'arrive pas à contrôler le déroulement de la séance.

Ces deux causes nous amènent à réfléchir à l'insuffisance de la formation de ces enseignants pendant leurs cursus éducatif et/ou universitaire où bien de l'absence totale de cette formation à l'interculturel.

Pour réaliser notre objectif de recherche, nous avons mené une enquête par l'élaboration de deux outils d'investigation, l'un d'une nature qualitative à travers une grille d'observation à remplir de notre part, qui nous permet d'observer l'activité interculturelle d'enseignants durant leur cours, et l'autre d'une nature quantitative à travers le questionnaire destiné aux enseignants du FLE au Secondaire.

A l'issue de cette enquête, nous avons pu constater que toute la dernière génération des enseignants ont bénéficié d'une formation à l'interculturel pendant leurs

curus universitaire, mais elle est, selon eux, vraiment insuffisante. Aussi les enseignants du FLE jouent bien le rôle de médiateurs et passeurs interculturels.

Quant à l'enseignement de la dimension interculturelle, les enseignants sont libres de choisir les supports qui leur semble utile pour transmettre cet aspect à leurs apprenants et ils ne sont pas obligés d'être guidés exclusivement par le manuel scolaire, aussi pour les méthodes de la transmission de cet aspect chacun suit la méthode qui lui appartient et qu'il trouve efficace pour la bonne transmission.

Delà, la formation à l'interculturel est très importante soit pour l'enseignant ou pour l'apprenant, car l'acquisition d'une compétence interculturelle permet à chacun de vivre sa culture et connaître d'autres culture, dans l'objectif de former un individu à la fois préservateur de sa propre culture et ouvert sur la culture de l'autre. Ce qui signifie découvrir un nouveau monde, tout en essayant de s'y intégrer, en prônant le principe de l'altérité, de la coexistence et l'égalité des cultures.

Certes, le bon enseignant c'est celui qui ne doit pas être limité, alors il doit avoir la liberté de se pencher sur tous les domaines qui concernent l'interculturalité, mais pour atteindre cet objectif les universités algériennes, les instituts supérieurs et même les séminaires pédagogiques doivent renforcer la formation à l'interculturel des enseignants.

En outre, l'enseignant de langue étrangère est responsable de ses compétences donc il doit se nourrir au fur et à mesure dans tous les domaines notamment à l'interculturel.

Enfin, d'après ce qui précède, nous estimons humblement avoir atteint, d'une manière globale, nos objectifs initiaux et que les résultats de l'enquête, que nous avons faite, nous ont permis de répondre à notre problématique et confirmer les hypothèses que nous avons émises au départ de notre recherche.

Ainsi, nous espérons que nous avons pu apporter des éclaircissements quant à la formation à l'interculturel chez les enseignants du FLE en contexte algérien et spécifiquement au Secondaire. Notre recherche dans ce domaine n'a pas des limites et dépasse le cadre de notre recherche contextualisée, et nous pensons que le champ d'étude et d'investigation reste vaste et ouvert à d'autres observations, analyses et remédiations.

Bibliographie

Ouvrages

- ❖ Abdallah Pretceille M, former et éduquer en contexte hétérogène : pour un humanisme du divers, Paris : Anthropos, 2003.
- ❖ Abdallah Pretceille M, vers une pédagogie interculturelle. Paris : PUF, 1996.
- ❖ Berthier, les techniques d'enquête en sciences sociales, 2016.
- ❖ Cohen- Emirique, quels modèles de recherche scientifique en travail social, Coordination AFFUTS, les presses de l'HESP, Rennes,2013,Pp 213-260.
- ❖ Claude Clanet, introduction aux approches interculturelles en éducation et en science humain. Toulouse : presse universitaire du Murail, 1993.
- ❖ Demergon, J, complexité des cultures et de l'interculturel : contre les pensée uniques. Paris : Anthropos, 2004.
- ❖ Dumont, R, de la langue à la culture : un itinéraire obligé : Paris : l'harmattan, 2008.
- ❖ Henriette, R, M, *Les ressources individuelles pour la compétence interculturelle*, in Revue internationale sur le travail de la société, n3, 2005.
- ❖ Gruca, L, compétences, progression et évaluation : mise en œuvre méthodologique, Forel EA 3816,2012.
- ❖ Zarate G, que voulez vous dire compétence culturelle ?éd Déculot, 1998.

Dictionnaires :

- ❖ Cuq Jean-Pierre, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, clé international Paris, 2003.
- ❖ Ferréol et Jucquoise, G, dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles, Paris. ED. Armand Colin, 2004.
- ❖ Lévy, la médiation dans le champ de la didactique des langues et cultures In le français dans le monde, recherches et applications. Clé international. Paris, 2003.

Mémoires et thèses consultés :

- ❖ Afif Mouats, les enjeux des éducations à l'interculturel : vers un enseignement-apprentissage à l'ère de la mondialisation, Revue internationale des Sciences du Langage, de Didactique et de Littérature. Volume(1) numéro (2)/décembre (2020), pp81-91, ISSN :2773-286X (en ligne).

- ❖ Ben Azous Nadjiba, problématique de l'interculturalité chez les enseignants du FLE au secondaire, 2020.
- ❖ Bellebeir Amel, le rôle de l'enseignant dans les interactions verbales en classe du FLE, 2018/ 2019.
- ❖ Djilali Ouldabderrahmane, la dimension interculturelle et de l'enseignement / apprentissage du FLE dans le manuel scolaire de la 4^{ème} année moyenne, 2018/2019.
- ❖ Féliciano José Pedro, l'approche interculturelle dans l'enseignement- apprentissage des langues étrangères : analyse des pratiques d'enseignement du français langue étrangère au Mozambique. Linguistique, université de Lorraine, thèse du doctorat, 2018.
- ❖ Moussa Ahmed, acquérir une compétence interculturelle méthodes adoptées et difficultés rencontrées, 2012.
- ❖ Nadeau, A, conception d'enseignants du primaire sur leur rôle de passeur culturel : effet de dispositifs d'intégration de la dimension culturelle à l'école québécoise (thèse de doctorat, université de Québec à Montréal) ,2020.

Cours :

- ❖ Philippe Blanchet, l'approche interculturelle en didactique du FLE. Cours d'UED de didactique de français LE de 3^{ème} A licence. Service université d'enseignement à distance université Rennes 2- Haute Bretagne, 2004.

Articles / revues :

- ❖ Charaudeau P, langue, discours et identité culturelle étude de linguistique appliquée, 2001.
- ❖ Coste, D, compétence plurilingue et pluriculturelle, in le français dans le monde, n spécial, Hachette/Edicef, Paris, juillet, 1998.
- ❖ Puren, la compétence culturelle et ses différentes composantes dans la mise en œuvre de la perspective actionnelle. Une problématique didactique Intercambio, 2a série, vol.7, 2014, pp 21-38.
- ❖ Puren 2008, cité par Anna Victoria Mourales Roura, compétence interculturelle en classe de langue. In Synergies Mexique n4, 2014.
- ❖ Sow.A, l'importance des responsabilités et droits culturels dans le développement intervention in C ampus Euro- AFRICAIN. Droit et responsabilités culturelles.

- ❖ Stalder et Tonti, introduction : la médiation interculturelle : représentations, mises en œuvre et développement des compétences, éditions des archives contemporaines. Paris, 2014.
- ❖ Zakhratchok J. M, transmettre vraiment une culture à tous les élèves : réflexion et exemple pratique. Centre régional de documentation pédagogiques d'Amiens, 2006.
- ❖ Zarate G et Gohard Raden Kovic, médiation culturelle et didactique des langues, 2003

Publications et textes officiels :

- ❖ Le Cadre Européen Commun de Référence, 2005.
- ❖ Conseil de l'Europe, 2002.

Sitographies :

- ❖ <http://www.inrp.fr/ust.veille-et-analyses.ens-lyon.fr>.
- ❖ comment prendre en compte l'interculturalité dans vos projets in : <http://www.oc-cooperation.org/comment-prendre-en-compte-linterculturalite-dans-vos-projets/>.
- ❖ <http://www.secretaire-inc.com/savo>.
- ❖ <http://journals.openedition.org/rdlc/3013;DOI:10,4000/rdlc.3013>

Tables des matières

Introduction générale.....01

Le cadre théorique

Chapitre 01 : Qu'est ce que l'interculturel ?

Introduction partielle.....05

Aperçu sur l'interculturel.....05

1- L'interculturel une composante parmi d'autres de la compétence culturelle.....05

1-1- Qu'est ce que la culture ?.....05

1-2- La compétence culturelle.....06

1-3- Les composantes de la compétence culturelle.....06

2- L'identité une notion associée à l'interculturel.....09

3- Le rapport langue/ culture09

4-Origine et histoire de l'interculturel.....10

5- Définition de la notion interculturelle.....10

5-1- La compétence interculturelle.....11

5-2- Les composantes de la compétence interculturelle.....11

5-2-1- Le savoir.....12

5-2-2-Le savoir faire.....12

5-2-3-Le savoir être12

6- Les types de l'interculturel.....12

6-1- L'interculturel factuel.....12

6-2-L'interculturel volontaire.....	13
6-3-L'interculturel en action.....	13
6-4-L'interculturel en représentation.....	13
7-L'approche interculturelle.....	13
7-1- Définition de l'approche interculturelle.....	13
7-2- Les objectifs de l'approche interculturelle.....	14
7-3- Les méthodes de l'approche interculturelle.....	14
7-3-1- L'approche par les représentations et les stéréotypes.....	15
7-3-2- L'approche par le choc culturel.....	15
7-3-3- L'approche par le texte littéraire.....	15
7-3-4-L'approche pragmatique ou interactionniste.....	15
Conclusion partielle.....	16
Chapitre 2 : La formation à l'interculturel chez les enseignants du FLE.	
Introduction partielle.....	17
1-L'enseignement-apprentissage du FLE en Algérie.....	17
2-interculturalité et enseignement des langues.....	18
3-la médiation de l'interculturel en classe de FLE.....	19
3-1- les fonctions de l'enseignant en classe du FLE.....	19
3-1-1- Un informateur.....	19
3-1-2 - Un animateur.....	19
3-1-3- Un évaluateur.....	20
3-2- Le rôle de l'enseignant en classe de FLE.....	20
4-La formation des enseignants du FLE à l'interculturel.....	20

Conclusion partielle.....	21
---------------------------	----

Le cadre pratique

Chapitre01 : La démarche suivie et la méthodologie de la recherche.

Introduction partielle.....	22
-----------------------------	----

1-observation des pratiques pédagogiques (séances d'observation en classe de 1ère année Secondaire).....	22
---	----

1-1-qu'est ce qu'une observation.....	22
---------------------------------------	----

1-2- présentation du cadre de la recherche.....	22
---	----

1-2-1- description de la grille d'observation.....	23
--	----

1-2-2- lieu d'expérimentation.....	23
------------------------------------	----

1-2-3- le choix des niveaux.....	23
----------------------------------	----

1-2-4- présentation des classes.....	24
--------------------------------------	----

1-2-5- la durée de l'expérimentation.....	24
---	----

2-Recueil des données de l'enquête menée avec les enseignants.....	24
--	----

2-1- La description du questionnaire.....	24
---	----

2-2- Les difficultés rencontrées.....	25
---------------------------------------	----

Conclusion partielle.....	25
---------------------------	----

Chapitre 02 : Analyse et interprétation des résultats.

Introduction partielle.....	26
-----------------------------	----

1-Synthèse descriptive portant sur le déroulement de l'observation.....	26
---	----

1-1-séances d'observation.....	26
--------------------------------	----

1-1-1- Analyse et commentaire de l'observation.....	26
---	----

1-1-2- Interprétation des résultats de l'observation (synthèse).....	30
--	----

2-Analyse des données du questionnaire destiné aux enseignants.....	31
2-1-Le profil de l'enseignants.....	31
2-2- analyse du questionnaire.....	34
2-3- synthèse des réponses des enseignants.....	51
Conclusion générale.....	53

Bibliographie

Table des matières

Annexes

Annexes

Annexe 01 : les grilles d'observation :

niveau : 1AS

Activité : Compréhension de l'oral.

Objectif : études comparative entre deux contes issus de deux cultures différentes .

Support : audiovisuel.

Conte Aicha , l'ogre et Père Inouba.

Conte petit chaperon rouge.

Regarder les deux vidéos puis répondez aux Activités suivantes :

Citez les personnages de chaque conte.

Le style vestimentaire de Aicha ressemble t-il à celui de petit chaperon rouge ?

A quelle culture renvoie le style vestimentaire de Aicha et le père Inouba (Jebba Foudha Ahrem Barnous).

puis complétez le schéma actantiel.

--

Destinateur	objet	destinataire	sujet	adjuvant	composant	conte
.....	-1
.....	-2

dans le conte de Aicha c'est le grand père qui vit seul et pas la grand-mère car la société oriental est une société : a- patriarcale b- libérale C- féminine.

Relevez de la vidéo d'autre indices qui renvoient à la culture berbère

Déterminez les points de divergence et de convergence entre les deux conte

Feuille d'apprenant : Compréhension de l'écrit/Projet III / SéqNiveau : 1AS

Texte :

Robert passait ses vacances d'été au bord de la mer, comme d'habitude. Chaque matin, il partait à la plage qui se trouvait juste devant la maison qu'il avait louée.

Un jour, il décida d'aller à la pêche aux crabes. Il prit un panier, se dirigea vers les rochers que la mer découvrait complètement quand elle est basse, comme ce matin-là, et commença sa pêche. Il était si absorbé par sa tâche qu'il ne se rendit pas compte à quel point il s'éloignait du rivage.

Soudain, il vit que la mer était en train de remonter, et qu'il ne pouvait plus regagner la plage. Alors, il se mit à crier, et appelait à l'aide.

Heureusement, un pêcheur l'entendit et vint le sauver avec sa barque. Après cette mésaventure, le reste des vacances se passa tranquillement sur la plage.

Source : site d'Internet contes enfantins

Moment02 :

Activité01 :

Où se passent les événements ?

.....

En quelle saison se déroule cette histoire ?

.....

Quels sont les personnages de ce récit ?

.....

Activité02 :

1/ Relevez du texte 4 mots appartenant au champ lexical du terme « plage »

.....

2/ " Il était absorbé par sa tâche " veut dire :

Il y avait des taches sur l'eau. b) Il était pleinement occupé par la pêche. c) Le sable absorbait l'eau.

Cochez la bonne réponse.

3/ Devant le danger, Robert :

lançait des cris B. lisait un écrit C. piqua une crise. **Encadrez la bonne réponse**

4/ Repérez du texte la force agissante qui bouleverse les évènements de cette histoire.

.....

Moment03 :

Activité03 :

Dans le troisième paragraphe, le mot " Soudain " peut être remplacé par :

Souvent - Toutefois - Tout à coup - Parfois. **(Soulignez la bonne réponse)**

« Chaque matin, il partait à la plage qui se trouvait devant sa maison »

En quel temps est conjugué le verbe souligné ?

Quelle est la valeur ce temps dans cette phrase ?

C. Conjuguez au passé simple les verbes qui sont entre parenthèse :

- Robert et son ami(partir) à la plage qui (se trouver) juste devant la maison qu'ils avaient louée.

.....
.....

Moment04 :

Activité04 : Complétez le tableau suivant :

Parties	De ... à ...	Contenu
Situation initiale		
Elément déclencheur		
Situation d'évènements		

Annexe 03 : le questionnaire :

Questionnaire sur la formation à l'interculturel chez les enseignants du Secondaire en classe du FLE

Vos réponses à ce questionnaire seront anonymes. Elles seront utilisées dans le cadre d'un mémoire de recherche de Master, portant sur la formation à l'interculturel chez les enseignants du Secondaire en classe de FLE. L'ensemble des réponses constituera un recueil de données qui pourra ensuite être analysé de manière anonyme.

Par avance, Merci de votre participation et du temps que vous y accorderez

Vous êtes ; - Femme



- Homme



Age :

Diplôme obtenu :

Lieu de travail :

Nombre d'années d'expérience :

-01- Quels rapports avez-vous avec la culture francophone ?

.....
.....

- 02- Dans votre formation / cursus éducatif supérieur, avez-vous bénéficié d'une formation à l'éducation interculturel ? - OUI - NON

-03- Pensez-vous que former les enseignants de langues étrangères à l'interculturel est important ? - OUI - NON

- Si oui, dans quelles mesures ?

.....
.....

-04- D'après-vous, en quoi consiste l'enseignement de langue étrangère ?

.....
.....

-05- En tant que professeur, pensez- vous qu'il y'a un rapport entre l'interculturel et l'enseignement apprentissage du FLE ? - OUI - NON

Expliquez votre réponse

.....
.....
.....

-06- Le manuel scolaire du Secondaire aborde-t-il un aspect interculturel ?

-OUI

-NON

- De quelle culture s'agit-il ?

.....
.....

-07- Selon vous, quel est le rapport entre la langue et la culture ?

.....
.....
.....

-08- Dans vos enseignements, l'interculturel occupe...

- Une place centrale

- Une place secondaire

- Une place privilégiée

- N'a pas sa place

-09- Alors, que représente pour vous le mot « interculturel » ?

.....
.....
.....

-10- Est-il facile de traiter la culture étrangère en classe du FLE ?

Oui

Non

Expliquez ?.....
.....
.....

-11- Encouragez-vous vos apprenants à rechercher les liens entre leurs cultures et les



cultures étrangères ? Oui

Non

-Expliquez pourquoi ?

.....
.....
.....

-12- Cherchez vous à développez la compétence interculturelle chez vos élèves ?

Comment?

.....
.....
.....

-13- La compétence interculturelle en tant qu'objectif à atteindre est négligée dans les programmes du Secondaire Oui Non

Expliquez ?.....

.....
.....

-14- Alors quels objectifs souhaitez-vous que vos apprenants atteignent ?

.....
.....
.....

-15- Pour réaliser ses objectifs, à quels supports recouvrir pour former l'interculturel dans vos classes ?

.....
.....
.....

-16- Pouvez-vous donner des exemples de faits culturels que vous abordez avec vos apprenants ?

.....
.....
.....

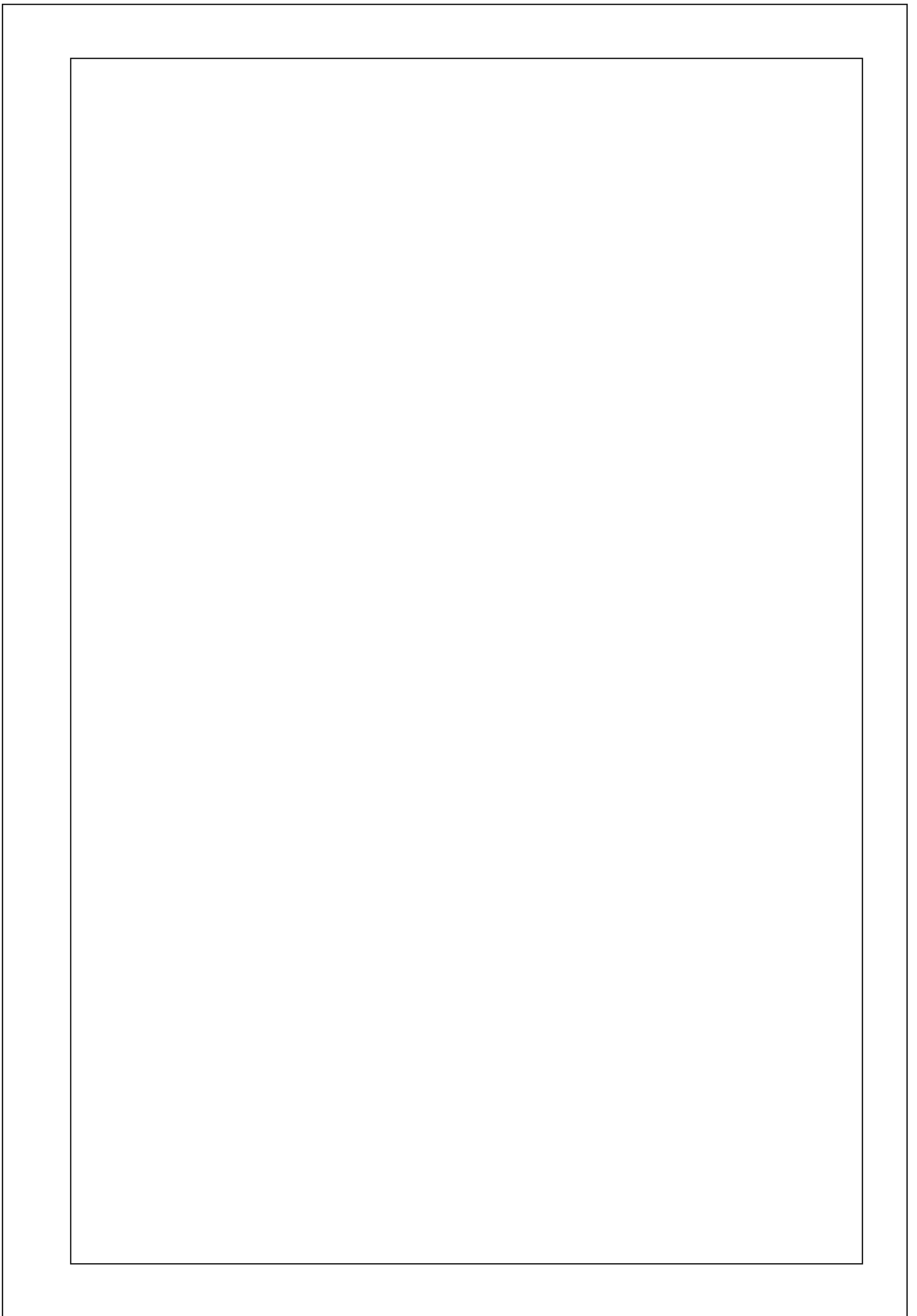
-17-Quels sont les obstacles que vous avez rencontrés ?

.....
.....
.....

-18- Tout enseignant de langue peut mettre en place une approche interculturelle à condition d'y être formé : D'accord Pas d'accord

-19- concernant la culture étrangère, quel rôle pensez-vous jouer, en tant qu'enseignant de français?

.....
.....
.....
.....



Annexe 04 : exemples des questionnaires remplis

Ems 2

Expliquez ?.....

Il se différencie entre les
éléments.

-11- Encouragez-vous vos apprenants à rechercher les liens entre leurs cultures et les cultures étrangères ? Oui Non

-Expliquez pourquoi ?

-12- Cherchez vous à développer la compétence interculturelle chez vos élèves ?

Comment?

-13- La compétence interculturelle en tant qu'objectif à atteindre est négligée dans les programmes du Secondaire Oui Non

Expliquez ?.....

-14- Alors quels objectifs souhaitez-vous que vos apprenants atteignent ?

Savoir écrire et écouter et
comprendre un dialogue
oral.

-15- Pour réaliser ses objectifs, à quels supports recourir pour former l'interculturel dans vos classes ?

supports audio, vidéo.

-05- En tant que professeur, pensez- vous qu'il y'a un rapport entre l'interculturel et l'enseignement apprentissage du FLE ? - OUI - NON

Expliquez votre réponse

.....
.....
.....

-06- Le manuel scolaire du Secondaire aborde-t-il un aspect interculturel ?

-OUI -NON

- De quelle culture s'agit-il ?

..... culture Française.....
.....

-07- Selon vous, quel est le rapport entre la langue et la culture ?

..... La langue est une manifestation de
..... l'identité culturelle.....
.....

-08- Dans vos enseignements, l'interculturel occupe...

- Une place centrale - Une place secondaire
- Une place privilégiée - N'a pas sa place

-09- Alors, que représente pour vous le mot « interculturel » ?

..... les échanges entre cultures / civilisation
..... différentes.....
.....

-10- Est-il facile de traiter la culture étrangère en classe du FLE ?

Oui Non

Ems 2

**Questionnaire sur la formation à l'interculturel chez les enseignants du
Secondaire en classe du FLE**

Vos réponses à ce questionnaire seront anonymes. Elles seront utilisées dans le cadre d'un mémoire de recherche de Master, portant sur la formation à l'interculturel chez les enseignants du Secondaire en classe de FLE. L'ensemble des réponses constituera un recueil de données qui pourra ensuite être analysé de manière anonyme.
Par avance, Merci de votre participation et du temps que vous y accorderez

- Vous êtes ; - Femme - Homme
- Age : 28 ans
- Diplôme obtenu : Master 2
- Lieu de travail : lycée Baouari haridi
- Nombre d'années d'expérience : 4 ans

-01- Quels rapports avez-vous avec la culture francophone ?
..... La Francophonie apparaît pour la
..... Enseignement comme un atout au service
..... de la diplomatie

- 02- Dans votre formation / cursus éducatif supérieur, avez-vous bénéficié d'une formation à l'éducation interculturel ? - OUI - NON

-03- Pensez-vous que former les enseignants de langues étrangères à l'interculturel est important ? - OUI - NON

- Si oui, dans quelles mesures ?
..... /

-04- D'après-vous, en quoi consiste l'enseignement de langue étrangère ?
..... l'objectif principal de cette réforme
..... est de renforcer l'apprentissage

-16- Pouvez-vous donner des exemples de faits culturels que vous abordez avec vos apprenants ?

Le théâtre.

-17- Quels sont les obstacles que vous avez rencontrés ?

La majorité des élèves ne comprennent pas la langue.

-18- Tout enseignant de langue peut mettre en place une approche interculturelle à condition d'y être formé : D'accord Pas d'accord

-19- concernant la culture étrangère, quel rôle pensez-vous jouer, en tant qu'enseignant de français?

L'enseignant n'est qu'un guide pour les élèves.

merci

EMF

Questionnaire sur la formation à l'interculturel chez les enseignants du Secondaire en classe du FLE

Vos réponses à ce questionnaire seront anonymes. Elles seront utilisées dans le cadre d'un mémoire de recherche de Master, portant sur la formation à l'interculturel chez les enseignants du Secondaire en classe de FLE. L'ensemble des réponses constituera un recueil de données qui pourra ensuite être analysé de manière anonyme.

Par avance, Merci de votre participation et du temps que vous y accorderez

- Vous êtes ; - Femme - Homme
- Age : ... 32 ans
- Diplôme obtenu : ... Master 2 en langue française
- Lieu de travail : ... Bengous Wilaya d'EL Taref
- Nombre d'années d'expérience : ... 11 ans

-01- Quels rapports avez-vous avec la culture francophone ?

..... Un rapport professionnel

- 02- Dans votre formation / cursus éducatif supérieur, avez-vous bénéficié d'une formation à l'éducation interculturel ? - OUI - NON

-03- Pensez-vous que former les enseignants de langues étrangères à l'interculturel est important ? - OUI - NON

- Si oui, dans quelles mesures ?

..... Dans la mesure où l'enseignant arriverait à aider ses apprenants à connaître d'autres cultures que la leur et les différents liens entre eux, par conséquent cela facilite l'apprentissage

-04- D'après-vous, en quoi consiste l'enseignement de langue étrangère ?

..... C'est la transmission du savoir et du savoir-faire

-16- Pouvez-vous donner des exemples de faits culturels que vous abordez avec vos apprenants ?

Parfois, on aborde le sujet des fêtes et des traditions Noël... Etc., la cuisine occidentale

-17- Quels sont les obstacles que vous avez rencontrés ?

Les apprenants ne sont pas motivés vis-à-vis ces sujets

-18- Tout enseignant de langue peut mettre en place une approche interculturelle à condition d'y être formé : D'accord Pas d'accord

-19- concernant la culture étrangère, quel rôle pensez-vous jouer, en tant qu'enseignant de français?

Je joue le rôle d'un présentateur et d'un porteur de culture étrangère

merci

Emsf

Expliquez ?.....

Souvent, on se trouve face à un blocage total des apprenants.....

-11- Encouragez-vous vos apprenants à rechercher les liens entre leurs cultures et les cultures étrangères ? Oui Non

-Expliquez pourquoi ?

Pour la bonne raison que les apprenants ont des difficultés basiques de langue et leur niveau ne leur en permet pas.....

-12- Cherchez vous à développer la compétence interculturelle chez vos élèves ?

Comment?

Personnellement, j'offre à mes apprenants un court moment d'interculturalité lors de faire l'appel et en prononçant leur noms et prénoms en français.....

-13- La compétence interculturelle en tant qu'objectif à atteindre est négligée dans les programmes du Secondaire Oui Non

Expliquez ?.....

On pense qu'il y en a d'autres choses / notions / objectifs plus importants à mettre en avant.....

-14- Alors quels objectifs souhaitez-vous que vos apprenants atteignent ?

Comprendre son écrit
Produire son écrit
Comprendre son dire / Produire (S'exprimer) son dire.....

-15- Pour réaliser ses objectifs, à quels supports recourir pour former l'interculturel dans vos classes ?

A mon avis, les supports audio-visuel et sonores travaillent le plus cet aspect celui de l'interculturalité.....

-05- En tant que professeur, pensez-vous qu'il y'a un rapport entre l'interculturel et l'enseignement apprentissage du FLE ? - OUI - NON

Expliquez votre réponse

Savoir et connaître la culture d'une langue étrangère facilite son apprentissage. L'interculturel est une fenêtre d'apprentissage.

-06- Le manuel scolaire du Secondaire aborde-t-il un aspect interculturel ?

-OUI

-NON

- De quelle culture s'agit-il ?

.....
.....

-07- Selon vous, quel est le rapport entre la langue et la culture ?

Chaque langue porte en elle une culture, et celui qui parle une langue fait le miroir de la culture de cette dernière.

-08- Dans vos enseignements, l'interculturel occupe...

- Une place centrale

- Une place secondaire

- Une place privilégiée

- N'a pas sa place

-09- Alors, que représente pour vous le mot « interculturel » ?

Une notion marginalisée qui n'a pas une place dans notre enseignement du FLE.

-10- Est-il facile de traiter la culture étrangère en classe du FLE ?

Oui

Non

Ems 5

Questionnaire sur la formation à l'interculturel chez les enseignants du Secondaire en classe du FLE

Vos réponses à ce questionnaire seront anonymes. Elles seront utilisées dans le cadre d'un mémoire de recherche de Master, portant sur la formation à l'interculturel chez les enseignants du Secondaire en classe de FLE. L'ensemble des réponses constituera un recueil de données qui pourra ensuite être analysé de manière anonyme.

Par avance, Merci de votre participation et du temps que vous y accorderez

• Vous êtes ; - Femme - Homme

• Age : 49 ans

• Diplôme obtenu : licence système classique 2000 + Master DLE 2020

• Lieu de travail : Lycée Ben yassar El Houcine Echatt

• Nombre d'années d'expérience : 22 ans

-01- Quels rapports avez-vous avec la culture francophone ?

Contact avec la culture à travers les lectures personnelles, les supports travaillés en classe écrits par des auteurs francophones - les chaînes françaises que je regarde beaucoup.

- 02- Dans votre formation / cursus éducatif supérieur, avez-vous bénéficié d'une formation à l'éducation interculturel ? - OUI - NON

-03- Pensez-vous que former les enseignants de langues étrangères à l'interculturel est important ? - OUI - NON

- Si oui, dans quelles mesures ?

cela aide énormément à comprendre les textes étudiés en classe car la langue véhicule la culture.

-04- D'après-vous, en quoi consiste l'enseignement de langue étrangère ?

La langue est une ouverture sur le monde sur les autres cultures, dans le cadre des échanges économiques commerciaux, culturels.

-16- Pouvez-vous donner des exemples de faits culturels que vous abordez avec vos apprenants ?

la laïcité, le port de foulard
en occident.

-17- Quels sont les obstacles que vous avez rencontrés ?

Les apprenants manquent parfois d'informations
et de culture générale pour mieux comprendre.

-18- Tout enseignant de langue peut mettre en place une approche interculturelle à condition d'y être formé : D'accord Pas d'accord

-19- concernant la culture étrangère, quel rôle pensez-vous jouer, en tant qu'enseignant de français?

Connaître les autres cultures est notable
pour les éventuels échanges dans le cadre
de la mondialisation.

merci

Ems 5

Expliquez ? ... les connaissances des apprenants ont changé et le grâce à l'internet et les réseaux sociaux qui sont considérés comme une fenêtre ouverte sur le monde

-11- Encouragez-vous vos apprenants à rechercher les liens entre leurs cultures et les cultures étrangères ? Oui Non

-Expliquez pourquoi ?

Enrichir les connaissances, modifier leur vision du monde, leur manière de réfléchir.

-12- Cherchez vous à développer la compétence interculturelle chez vos élèves ?

Comment ?

Oui, bien sûr.

-13- La compétence interculturelle en tant qu'objectif à atteindre est négligée dans les programmes du Secondaire Oui Non

Expliquez ?

Peut être en rapport avec les objets d'études.

-14- Alors quels objectifs souhaitez-vous que vos apprenants atteignent ?

L'apprentissage de la langue.

-15- Pour réaliser ses objectifs, à quels supports recourir pour former l'interculturel dans vos classes ?

Le choix des auteurs est pertinent.

-05- En tant que professeur, pensez- vous qu'il y'a un rapport entre l'interculturel et l'enseignement apprentissage du FLE ? - OUI - NON

Expliquez votre réponse

Bien sur, il y a un lien étroit expliqué dans la question 03.

-06- Le manuel scolaire du Secondaire aborde-t-il un aspect interculturel ?

-OUI

-NON

- De quelle culture s'agit-il ?

Culture française

-07- Selon vous, quel est le rapport entre la langue et la culture ?

La langue représente les traits de la culture d'origine du locuteur (écrite ou orale), les pensées, les idéologies et la vision du monde du locuteur sont traduites par le biais d'une langue.

-08- Dans vos enseignements, l'interculturel occupe...

- Une place centrale

- Une place secondaire

- Une place privilégiée

- N'a pas sa place

-09- Alors, que représente pour vous le mot « interculturel » ?

Le préfixe "inter" veut dire échange entre plusieurs cultures, plusieurs civilisations. C'est la rencontre de plusieurs cultures.

-10- Est-il facile de traiter la culture étrangère en classe du FLE ?

Oui

Non